



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕХИ • МААМАР 1

יהודה אתה יודוך אחיך וגו'

«Йеуда, тебя будут признавать братья твои»



Йеуда — это признание (одаа): самоустранение перед Б-гом, превосходящее любовь и трепет и выражающееся в поклонах и молчании молитвы Шмонэ-эсрэ. Оно становится явным — «тебя» — лишь после труда его братьев Реувена, Шимона и Леви: любви, трепета и Торы, которым соответствуют молитвы, предваряющие Шмонэ-эсрэ.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Йеуда — это признание (одаа): самоустранение перед Б-гом, превосходящее любовь и трепет и выражающееся в поклонах и молчании молитвы Шмонэ-эсрэ. Оно становится явным — «тебя» — лишь после труда его братьев Реувена, Шимона и Леви: любви, трепета и Торы, которым соответствуют молитвы, предваряющие Шмонэ-эсрэ.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Яков благословляет Йеуду, чье имя означает признание: «тебя будут признавать братья твои». Леа дала ему это имя только после рождения Реувена, Шимона и Леви, и в душе братья тоже предшествуют ему. Реуен — это «видение»: размышление о величии Б-га, пока одно лишь знание не становится переживаемой любовью; поэтому Псукей де-Зимра предшествует Шма. Эта любовь — томление баал тшувы, души, нисшедшей в пределы тела и жаждущей вернуться; ее горечь пробуждает ответную любовь свыше. Шимон — это «слышание» издалика: смирение и трепет, второй абзац Шма. Леви, «присоединяющий», — это Тора, восхваляемая в «Эмет ве-яцив», посредством которой Бесконечный свет нисходит сам собой к человеку, чувствующему себя недостойным подняться. Все трое остаются в пределах света, наполняющего все миры. Йеуда — это битуль перед светом, окружающим миры, поклон в молитве Шмонэ-эсрэ; братья делают его явным. Этот битуль позволяет человеку заниматься мирскими нуждами «затылком», а не лицом. Изучение Торы и добрые дела — «сыновья отца твоего» — дают силу всему этому процессу.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Имя Йеуда | ¶1 |
| | Йеуда — это признание, корнящееся выше времени; оно зависит от братьев, родившихся прежде него, начиная с Реувена — видения, пробуждающего любовь. | |
| 2 | Реуен: видение и любовь | ¶2–3 |
| | Размышление о величии Б-га в Псукей де-Зимра и «Йоцер Ор» превращает знание в видение и рождает любовь Шма. | |
| 3 | Любовь как возвращение | ¶4–6 |
| | Любовь обоими побуждениями — это любовь баал тшувы; горечь души из-за ее нисхождения пробуждает ответную любовь свыше, пока ее пламя не растворяется в Бесконечном свете. | |

4	Шимон и Леви	¶7-8
	Шимон — это слышание издалека, трепет и смирение, второй абзац Шма; Леви, присоединение, выражен в «Эмет ве-ячив».	
5	Леви: Тора	¶9-10
	Посредством Торы Бесконечный свет нисходит сам собой, так что человек, неспособный подняться, все же может привлечь его вниз, в свою душу.	
6	Йеуда: битуль в молитве	¶11-12
	Три брата принадлежат свету, наполняющему все миры; битуль Йеуды относится к свету, окружающему их, а братья делают его явным в молитве Шмонэ-эсрэ. В скобках это признание отличено от низшего его вида.	
7	«Рука твоя на загривке врагов твоих»	¶13-14
	Явный битуль в молитве позволяет человеку заниматься мирскими нуждами «затылком», сохраняя отпечаток молитвы и превращая тьму в свет.	
8	«Тебе поклонятся сыновья отца твоего»	¶15
	Изучение Торы и добрые дела — порождения Б-жественной мудрости и сострадания — привлекают и раскрывают признание Йеуды.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Признание (одаа) הודאה

Качество Йеуды: в своей высшей форме — самоустрашение перед Б-гом, превосходящее любовь и трепет и выражающееся в поклонах молитвы Шмонэ-эсрэ.

Видение и слышание ראייה ושמיעה

Реувен и Шимон: видение происходит вблизи и рождает любовь; слышание происходит издалека и рождает трепет.

Стремление и возвращение (рацо и шов) רצון ושוב

Движение души к Б-гу в любви и ее отступление в смиренном трепете; этим соответствуют первый и второй абзацы Шма.

Свет, наполняющий все миры, и свет,

окружающий все миры מלא כל עולם וסובב כל עולם

Любовь, трепет и нисхождение Торы относятся к свету, входящему в миры; битуль Йеуды достигает света, окружающего их, перед которым все равно.

Тшува (возвращение) תשובה

Это не только исправление греха, но и возвращение каждой души из пределов тела к своему источнику; горечь этого возвращения усиливает любовь.

Лицо и затылок פנים ועורף

Делать что-либо всем сердцем и душой или неохотно, отвернувшись; мирскими нуждами следует заниматься лишь «затылком».

Имя Йеуда

1 יהודה אתה ¹ יודוך אחיך ² וגו'. הנה יהודה ³ נקרא ע"ש הפעם אודה ⁴ והוא בחי' הודי' שבכללות נשיי מודים אנחנו לך ⁵ ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים.

«Йеуда, тебя будут признавать твои братья» и т. д. Йеуда получил имя в честь слов «На этот раз я возблагодарю», и это качество признания (одаа), присущее всем душам Израиля: «Мы признаём Тебя» и «мы преклоняем колени, падаем ниц и признаём».

Маамар начинается с благословения Яакова Йеуде; Тора связывает его имя со словами Леи при его рождении: «На этот раз я возблагодарю». Альтер Ребе отождествляет это с одаа — признанием, присущим каждой еврейской душе. Оно выражено в молитве: «Мы признаём Тебя» (Модим) в молитве Амида и «мы преклоняем колени, падаем ниц и признаём» в молитве Алейну.

6 אלא שלמטה לפי שהוא תחת הזמן נק' הפעם אודה שלא כל העתים שוות. אבל למעלה במקור חוצב ⁶ נשמותיהם הוא למעלה מן הזמן ושם נק' יהודה כי היו"ד מורה על ההוה כמו ככה יעשה איוב. ⁷

Однако внизу, поскольку он подчинён времени, сказано: «На этот раз я возблагодарю», ибо не все времена одинаковы. Но наверху, в источнике, из которого высечены души, он находится над временем, и там имя его — Йеуда, ибо буква йуд указывает на настоящее время, как в словах «Так поступал Иов».

Внизу, в этом мире, признание души связано со временем: слова «на этот раз» подразумевают, что один момент отличается от другого. В источнике души наверху, который выше времени, имя — Йеуда; начальная буква йуд указывает на продолжающееся настоящее, как в стихе о том, что Иов постоянно приносил жертвы: «Так поступал Иов».

ויהי פי המלה כמו יודה בתוסי ה' יהודה ⁸ (ובנחמיי י"א) נכתב יהודה בסגול ⁹ תחת הדל"ת ^{10,11}

И значение этого слова было бы подобно слову йоде («он признаёт»), с добавлением буквы ה: Йеуда. (В Нехемии 11 имя Йеуда написано с сеголем под буквой далет.)

При таком прочтении имя Йеуда образовано от глагола йоде — «он признаёт», — к которому добавлена буква ה: это признание, которое никогда не прекращается. В скобках приводится подтверждение из Нехемии 11, где те же буквы огласованы как глагол — с сеголем под буквой далет.

וענין הפעם אודה היינו אחר לידה והתגלות בחי' ראובן שמעון ולוי שהם הם הגורמים לבחי' ^{12,13} הודיה ¹⁴ זו.

И смысл слов «На этот раз я возблагодарю» состоит в том, что [это происходит] после рождения и раскрытия уровней Реувена, Шимона и Леви, ибо именно они вызывают это качество признания.

Лея сказала «На этот раз я возблагодарю» лишь после рождения Реувена, Шимона и Леви. Подобным образом полное признание Йеуды раскрывается в душе лишь после рождения и раскрытия качеств, которые олицетворяют эти трое братьев, поскольку именно они его вызывают.

וזהו יודוך אחיך. וביאור ענין זה הנה ראובן הוא ע"ש ראו בן בחי' ראי' ובחי' ראי' זו היא הגורמת המשכת בחי' האהבה. ¹⁵

И в этом смысл слов «тебя будут признавать твои братья». Объяснение таково: имя Реувен связано со словами реу бен — «смотрите, сын», — с уровнем видения (реия); именно этот уровень видения вызывает нисхождение уровня любви.

Поэтому в стихе сказано: «тебя будут признавать твои братья»: братья становятся причиной признания Йеуды. Объяснение начинается с Реувена, чьё имя читается как реу бен — «смотрите, сын». Реувен олицетворяет видение, а видение вызывает любовь.

כמ"ש פני אריה אל הימין ^{16,17} אריה אותיות ראי' ¹⁸ וכן היה דגל מחנה ראובן תימנה ¹⁹ כי ענין ראי' הוא ענין התקרבות דרך חיבה כמ"ש כבכורה בתאנה בראשיתה ראיתי אבותיכם ²⁰ כו'. ²¹

Как сказано: «Лик льва справа»: слово арье («лев») состоит из тех же букв, что и реия («видение»). И также знамя стана Реувена было к югу. Ведь видение означает приближение, исполненное расположения, как сказано: «Как ранний плод инжира на инжирном дереве в пору его созревания, Я увидел ваших отцов» и т. д.

Два знака связывают Реувена и видение с правой стороной: лев (арье), находящийся справа в видении Йехезкеля о Колеснице, состоит из тех же букв, что реия — «видение»; а стан Реувена в пустыне располагался к югу, который соответствует правой стороне. Видение несёт близость и расположение, как в словах Вс-вышнего о том, что Он «увидел» праотцов Израиля с такой же радостью, с какой встречают первый спелый инжир.

Реувен: видение и любовь

2 וזהו כי ראה²² ה' וגו'. כי עתה יאהבני אישי וגו'. וענין המשכה זו בכנ"י הוא

И это [значение слов]: «Ибо увидел Б-г» и т. д.; «ибо теперь муж мой будет любить меня» и т. д. А это нисхождение в Общину Израиля (Кнесет Исраэль) —

Лея назвала Реувена, сказав: «Ибо увидел Б-г мое страдание; теперь муж мой будет любить меня». Алтер Ребе раскрывает здесь модель Реувена: «видение» Б-га пробуждает любовь. Теперь он спрашивает, в чем состоит это нисхождение в Общине Израиля — общей душе еврейского народа.

בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא לעורר את האהבה עד שתחפץ לדבקה בו ית' ועד"ז נתקנו פסוד"ז ויוצר אור קודם ק"ש כדי שיבוא לקיום ואהבת בק"ש.

уровень «всматриваться в славу Царя», чтобы пробудить любовь, пока она не возжелает прилепиться к Нему, благословен Он. Поэтому подобным образом перед Шма были установлены Псукей де-зимра и [благословение] «Йоцер Ор», чтобы прийти к исполнению слов «И возлюби» в Шма.

В душе Реувен — это «всматривание в славу Царя»: размышление о величии Б-га, пока не пробудится любовь и не возникнет желание прилепиться к Нему. Поэтому Псукей де-зимра и благословение «Йоцер Ор», повествующие о величии Б-га, читают перед Шма, в первом отрывке которой заповедано: «И возлюби».

כי עיקר הכוונה בספור שבחו של מקום הוא כי לא די בידיעה לבדה לפי שהיא בחי' העלם ואפי' גנבא אפום מחתרתא²³ וכו'

Ибо главная цель повествования о хвалах Вездесущего состоит в том, что одного знания недостаточно, поскольку это состояние сокрытия; ведь даже «вор у входа в подкоп» и т. д.

Одного лишь знания о существовании Б-га недостаточно, чтобы возникла любовь, поскольку такое знание остается сокрытым и не затрагивает сердце. Доказательство — изречение о воре, который просит Б-га о помощи у входа в подкоп, который сам вырыл: он знает о Б-ге, но это знание не меняет его поступков.

ולא יבוא לקיום ואהבת כ"א כשיצא מהעולם אל הגלוי ומבחי ידיעה לבחי ראייה ממש שהוא בחי גילוי לאסתכלא דוקא והיינו ע"י שירבה לספר בשבחי יתברך ולהעמיק דעתו איך שמלכותך מלכות כל עולמים.²⁴

И человек не придет к исполнению слов «И возлюбил», пока не выйдет из сокрытия к раскрытию и от уровня знания к уровню действительного видения, то есть к раскрытию — именно к «всматриванию». Это достигается тем, что он будет много говорить о Его хвалах, благословен Он, и углублять размышление [о том], как «царство Твое — царство всех миров»:

Любовь возникает лишь тогда, когда знание становится «видением» — настолько живым переживанием, что оно ощущается; именно это подразумевается под «всматриванием». К этому приходят, подробно размышляя о хвалах Б-га и глубоко обдумывая, как Его царство распространяется на все миры.

אלף אלפים ורבו רבבן²⁵ כו' והוא לבדו ית' הוא יחיד ומיוחד כמו קודם שנברא העולם. כמאמר יחיד חי העולמים מלך²⁶ כו'.^{27, 28, 29}

«Тысячи тысяч и мириады мириад» и т. д.; а Он один, благословен Он, един и уникален, как и до сотворения мира, согласно словам: «Единый, Жизнь миров, Царь» и т. д.

Размышление охватывает бесчисленные множества ангелов и миров — «тысячи тысяч и мириады мириад» — и приводит к пониманию, что один лишь Б-г остается единым и уникальным, как и до сотворения мира. Таков смысл слов из Псукей де-зимра: «Единый, Жизнь миров, Царь».

3 ואמתות שם יחיד הוא שהוא לבדו הוא³⁰ וענין אחד³¹ הוא שנמשך בחי א' בחי"ת וד' שהם ז' רקיעים והארץ כו'

Истинный смысл имени «Единственный» (яхид) — в том, что существует только Он. А смысл слова «Един» (эхад) состоит в том, что уровень алеф распространяется на хет и далет, которые соответствуют семи небесам и земле и т. д.,

Альтер Ребе различает два слова, обозначающие единство Б-га. Яхид, «единственный», означает, что существует только Он; эхад, «един», описывает мир как единый с Ним: алеф, числовое значение которого — один, распространяется на хет (восемь: семь небес и земля) и далет (четыре), который традиция соотносит с четырьмя сторонами света.

שיהיו בטלים ליחודו ית' שהחיות של שמים וארץ עולה ונכלל במקורו וכך עולה אפילו החיות של הרוחניות

чтобы они были самоустранены перед Его единством, благословен Он: жизненная сила небес и земли поднимается и включается в свой источник; так же поднимается даже жизненная сила духовных [миров],

В понятии эхад всё творение самоустранено перед единством Б-га: его жизненная сила поднимается и вновь включается в свой источник. То же относится и к духовным мирам: их жизненная сила также поднимается и включается в Него.

כמ"ש לך ה' הגדולה וכי' (ועיין מזה על פסוק וארא אל אברהם) ורק בשכמל"ו שלהיות עולמות נפרדים הם רק מבחי' מלכותו ית'.

как сказано: «Твоя, Б-г, величие...» и т. д. (см. также об этом в толковании на стих «И Я являлся Аврааму»). И только в словах «Благословенно славное имя царства Его во веки веков» [говорится], что существование отдельных миров происходит лишь от уровня Его Малхут (царства), благословен Он.

Стих «Твоя, Б-г, величие... ибо всё, что на небе и на земле» выражает это самоустранение. Лишь в словах, произносимых после первого стиха Шма, — «Благословенно славное имя царства Его во веки веков» — говорится об отдельных мирах; и даже они существуют только благодаря царской власти Б-га (Малхут). В скобках имеется в виду обсуждение этого вопроса в толковании на стих «И Я являлся Аврааму».

וכשיאריך בענין זה בעומק בינתו בבחי' גילוי במוחו ולא בידיעה לכדה אזי מוליד מזה אהבה בהתגלות לכו להיות נכספה

И когда человек долго размышляет об этом, глубоко постигая его, так что оно становится явным в его разуме, а не остаётся одним лишь знанием, тогда это рождает в нём любовь, раскрывающуюся в сердце, — желание «томиться»

Когда человек глубоко размышляет об этом и его понимание становится живым в разуме, а не остаётся одним лишь знанием, это рождает в сердце раскрытую любовь. Эта любовь выражена в псалме словом «томится».

וגם כלתה נפשי³² וגו' ויבא לקיום ואהבת את ה' אלקיך ממש דהיינו לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש וכמ"ש מי לי בשמים³³ כו':³⁴

«и даже изнывает душа моя» и т. д.; тогда он придёт к действительному исполнению заповеди «И возлюби Аваю, Б-га твоего» — то есть к тому, чтобы прилепиться к Нему, к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «Кто у меня на небесах...» и т. д.

Стих продолжается словами: «и даже изнывает душа моя» — такова любовь, столь сильная, что душа чахнет от томления. Это и есть подлинное исполнение заповеди «И возлюби Аваю, Б-га твоего»: прилепиться к Самому Бесконечному, как сказано: «Кто у меня на небесах [кроме Тебя]?»

РАЗДЕЛ 3 • 14–6

Любовь как возвращение

והנה כתיב בכל לבבך³⁵ ואמרו רז"ל בשני יצריך דהיינו שתהא האהבה בבחי' בעל תשובה כי התשובה אינו דוקא במי שיש בידו³⁶ עבירות ח"ו.³⁷

И вот написано: «всем сердцем твоим», и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «обоими твоими побуждениями». То есть любовь должна быть на уровне бааль тшувы (возвращающегося); ведь тшува (возвращение) предназначена не только для того, у кого, упаси Б-г, есть грехи.

Слово «сердцем» в этом стихе, левавха, содержит удвоенную букву бет, что мудрецы истолковали как «обоими твоими побуждениями» — добрым и дурным. Это означает, что любовь должна быть подобна любви бааль тшувы, причем тшува здесь не ограничивается теми, кто согрешил.

אלא אפי' בכל אדם כי ענין תשובה הוא להשיב את הנשמה למקורה ושרשה שהיתה כלולה במאצילה ב"ה וצורורה בצרור החיים³⁸ את ה' ממש וירדה

Напротив, [это относится] даже к каждому человеку, ибо смысл тшувы — вернуть душу к ее источнику и корню, где она была включена в своего Творца, благословен Он, и «связана в узле жизни с Самим Б-гом»; и она спустилась

Тшува, буквально «возвращение», относится к каждому человеку, потому что означает возвращение души к ее корню. До своего нисхождения душа была включена в своего Творца и «связана в узле жизни» с Самим Б-гом.

ממקום כבודה ונתלכשה בעוה"ז הגשמי שאפילו כל השגות הרוחניים שמשגת בהתלכשותה בתוך הגוף הם נופלים תחת בחינת זמן ומקום³⁹

из места своей славы и облеклась в этот материальный мир, так что даже все духовные постижения, которых она достигает, будучи облаченной в тело, относятся к категории времени и пространства.

Душа спустилась из своего возвышенного места и облеклась в этот материальный мир. Теперь даже ее духовное понимание, обретаемое в теле, ограничено временем и пространством.

וצריך להשיבה ע"י ויצעקו אל⁴⁰ ה' בצר להם כי צר לו המקום⁴¹ שהוא בחי' מצר וגבול ועל זה נאמר אשר הוצאתי אתכם⁴² מארץ מצרים מבחי' מצר כו'

И ее необходимо возратить посредством слов «воззвали к Б-гу в теснине своей (цар)», ибо «место слишком тесно (цар) для него», что соответствует уровню стесненности (мейцар) и ограничения. И об этом сказано: «Который вывел вас из земли Египетской (Мицраим)» — из состояния стесненности (мейцар) и т. д.

Душа возвращается благодаря воззванию к Б-гу из этой стесненности, как сказано: «Воззвали к Б-гу в теснине своей». Теснота (мейцар) ограниченного существования — это внутренний смысл Египта (Мицраим), из которого Б-г вывел нас.

שע"י המרירות אשר יהיה לו על ההיפוך תגדל האהבה לה' ביתר שאת להתכלל באוא"ס ב"ה כיתרון האור הבא מן החשך.^{43,44}

Ибо благодаря горечи, которую он будет испытывать из-за противоположного [состояния], любовь к Б-гу усилится необычайно, чтобы раствориться в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, — подобно преимуществу света, исходящего из тьмы.

Горечь, которую человек испытывает из-за того, что он так далек от Б-га, усиливает его любовь и пробуждает в нем стремление раствориться в Бесконечном свете. Свет, выходящий из тьмы, сияет ярче, чем свет, которому не довелось узнать тьму.

5 וע"ז אמר"ל במקום שבע"ת ⁴⁵ כו'. ⁴⁶ וכדאי בזהר ⁴⁷ דמשכין ליה בחילא יתיר ⁴⁸ להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו עד שגם חיות הגוף ונפש הבהמית וכחותיהם יתהפכו וישובו אל ה' ואתהפכא ⁴⁹ חשוכא לנהורא.

И об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Там, где стоят баалей тшува (возвращающиеся к Б-гу)...» и т. д. Как приводится в Зоаре, они «притягивают его с большей силой», так что на их душу нисходит само раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — настолько, что даже жизненная сила тела и животной души, а также их способности преобразуются и возвращаются к Б-гу, и «тьма превращается в свет».

Именно эту любовь имели в виду мудрецы, говоря, что баалей тшува стоят там, куда не могут встать даже совершенные праведники; Зоар поясняет, что возвращающиеся к Б-гу притягивают свет «с большей силой». Их стремление притягивает на душу сам Бесконечный свет с такой силой, что преобразуются и возвращаются к Б-гу даже жизненная сила тела, животная душа и её способности. Это и означает «тьма превращается в свет»: то, что противостояло святости, не просто сдерживается, но становится святым.

6 וזהו כי ראה ⁵⁰ ה' בעניי פי שע"י עניי ומרודי הוא מרירות הנפש שבאתעדל"ת נמשך להיות אתעדל"ע וכמים הפנים ⁵¹ כו'

И это [смысл слов]: «Ибо Б-г увидел мое страдание». Объяснение: благодаря «моему страданию и скитаниям», то есть горечи души, — [иначе говоря,] благодаря пробуждению снизу пробуждение свыше нисходит [сверху], и «как в воде лицо отражается лицом» и т. д.

Слова Леи «Б-г увидел мое страдание» истолковываются как горечь души из-за ее отдаленности от Б-га — «моего страдания и скитаний». Эта горечь есть пробуждение снизу, которое вызывает соответствующее пробуждение свыше, подобно тому как лицо получает отражение в воде.

52 יתרון האור בבחי' ראייה מלמעלמ"ט כי יאהבני בבחי' אישי דהיינו כמ"ש ביום ההוא תקראי לי אישי. преимущество света на уровне видения сверху вниз: «ибо он полюбит меня» на уровне «иши» («мой муж»), то есть, как сказано: «В тот день ты будешь называть Меня “иши”».

Ответ свыше — это «преимущество света», возникающее из тьмы, видение сверху вниз. Тогда «он полюбит меня» как «иши» — «мой муж», именем, которым, как говорит Б-г, Его будут называть «в тот день».

ופי אישי אש שלי ממש והיינו התשוקה שממטה למעלה בחי' ואל אישך תשוקתך⁵³ שהוא הוא האש שלי תהיה בבחי' התכללות באוא"ס ב"ה ממש עד שהוא הוא יהיה אישי אש שלי ממש

А значение слова «иши» — подлинно «эш шели», «мой огонь». То есть стремление снизу вверх, уровень слов «и к мужу твоему будет влечение твое» («ишэх»), — а это и есть «мой огонь», — должно привести к включению в сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, так что Он Сам станет «иши», подлинно «моим огнем».

«Иши» прочитывается как «эш шели» — «мой огонь»: пламенное стремление души вверх, как в словах «и к мужу твоему будет влечение твое» («ишэх»). Это стремление должно завершиться включением в Бесконечный свет, пока Сам Б-г не станет огнем души.

כי וימינו תחבקני בבחי' חבוק והתכללות להיות גילוי אוא"ס ב"ה ממש על נפשי בתשוקה זו:⁵⁴

Ибо «и десница Его обнимает меня» — объятием и включением, чтобы на мою душу через это стремление снизошло откровение самого Бесконечного света, благословен Он.

Таковы слова «десница Его обнимает меня»: десница Б-га, Его доброта, обнимает душу и принимает ее в себя. Благодаря этому стремлению над душой раскрывается сам Бесконечный свет.

РАЗДЕЛ 4 • 17-8

Шимон и Леви

7 והנה זהו ענין ראובן שהוא ענין בחי' פ' ראשונה שבק"ש⁵⁵ שהוא בחי' רצוא. ופ' שניה שבק"ש⁵⁶ היא בחי' שמעון והיה אם שמוע תשמעו שהיא בחי' שוב כי ראייה היא מקרוב והיינו בחינת אהבה שמחמת הקירוב.

И вот в этом состоит смысл Реувена: он соответствует первому абзацу Шма, который представляет собой уровень рацо — устремления вперед. Второй абзац Шма — это уровень Шимона: «И будет, если вы будете внимательно слушать» (шамоа тишмеу), — то есть уровень шов, возвращения. Ведь видят вблизи, и это соответствует любви, возникающей благодаря близости.

Реуен соответствует первому абзацу Шма, содержащему заповедь о любви, и рацо — устремлению души к Б-гу. Шимон, чье имя связано со «слышанием» Б-га, соответствует второму абзацу — «И будет, если вы будете внимательно слушать» — и шов, возвращению. Видение возможно вблизи, поэтому оно рождает любовь, возникающую благодаря близости.

אבל שמיעה היא מרחוק והיא הגורמת בחינת יראה וכמ"ש ה' שמעתי שמעך יראתי⁵⁷ כי היראה היא באה מחמת בחי' הריחוק הנמשך מבחי' שמאל דוחה.

Но слышат издалека, и это вызывает трепет, как сказано: «Б-г, я услышал весть о Тебе (ши-мааха) и устрасился». Ибо трепет возникает из-за ощущения отдаленности, проистекающего из качества «левая сторона отталкивает».

Слышание доносится до человека издалека и пробуждает трепет, как говорит пророк Хавакук: «Я услышал весть о Тебе и устрасился». Трепет возникает из ощущения отдаленности — качества, называемого «левая сторона отталкивает».

כי לפי שהוא דוחה ומשפיל עצמו לומר לנפשו מי הוא אשר ערב לכו לגשת⁵⁸ כו' אזי תפול עליו יראה ופחד בלבו

Ибо, отстраняя себя и смиряя себя, говоря своей душе: «Кто он, чтобы сердце его осмелилось приблизиться...» и так далее, человек испытывает в сердце трепет и страх.

Когда человек отстраняет себя и смиряется, спрашивая, кто он такой, чтобы осмелиться приблизиться к Нему, его сердце охватывают трепет и страх.

וכמ"ש וירא העם וינועו⁵⁹ ויעמדו מרחוק⁶⁰ שבשביל וינועו שנפל עליהם אימה ופחד ולפיכך ויעמדו מרחוק בבחי' שמיעה וכענין אם רץ לכך שוב לאחד.^{61.62}

Как сказано: «И увидел народ, и затрепетал, и встал вдали». Из-за того, что «затрепетал» — ибо на них пали ужас и страх, — они «встали вдали», на уровне слышания. Это подобно словам: «Если сердце твое устремляется вперед, вернись к Единому».

При даровании Торы народ затрепетал от страха и потому встал поодаль — в состоянии слышания, а не видения. Таково «возвращение» в словах «Если сердце твое устремляется вперед, вернись к Единому»: устремившись к Б-гу, душа отступает в смирении.

8 וזהו ענין פי' שניה שבק"ש שהוא בחי' יראה כמ"ש השמרו לכם פן יפתה⁶³ כו'. וז"ש כי שמע⁶⁴ ה' כי שנואה אנכי וכענין נבזה בעיניו נמאס^{65.66} דהיינו שע"י אתעדל"ת מה שנחשב בעיניו לשנואה

И в этом состоит смысл второго отрывка «Шма», соответствующего трепету, как сказано: «Берегитесь, чтобы [ваше сердце] не соблазнилось» и т. д. И об этом сказано: «Ибо Б-г услышал, что я нелюбима», подобно сказанному: «Презрен он в собственных глазах, отвергнут». То есть благодаря пробуждению снизу — тому, что человек считает себя в собственных глазах «нелюбимым».

Второй отрывок «Шма» — это отрывок о трепете, содержащий предостережения, например: «Берегитесь, чтобы ваше сердце не соблазнилось». Лея дала Шимону имя, сказав: «Б-г услышал, что я нелюбима», а выражение «презрен он в собственных глазах» здесь истолковывается как указание на человека, который считает себя ничтожным; это самоуничижение и есть пробуждение снизу.

ע"י שמאל דוחה נמשך להיות אתעדל"ע כי שמע ה' בחי שמיעה מרחוק כדי להמשיך בחי יראה מלמעלה

Благодаря «левой руке, отталкивающей» возникает пробуждение свыше: «Ибо Б-г услышал» — уровень слышания издали, чтобы привлечь свыше уровень трепета.

Отстраняя себя, проявляя качество «левой руки, отталкивающей», человек вызывает ответное пробуждение свыше: «Б-г услышал» — слышание издали. Так свыше к нему привлекается трепет.

(ובזה יובן ⁶⁷ ענין שמע והא"ש שהן חו"ג והשמות מ"ב וע"ב אלא שהוא התכללות כי שמע חסד אהבה ראובן וכלול גם כן מגבורה בחי יראה בעניי הנ"ל וכן והא"ש יראה כלול מאהבה) (עיין ביאור זה ע"פ אלה מסעי ⁶⁸ וע"פ ויחי). ⁶⁹

(И этим можно понять смысл слов «Шма» и «Ве-ая», соответствующих Хеседу (доброте) и Гвуре (сдержанности), а также Именам Мем-Бет (42) и Айн-Бет (72); однако они включают друг друга: ведь «Шма» — это Хесед, любовь, Реувен, но в него также включена Гвура — уровень «Он увидел моё страдание», упомянутый выше; и точно так же «Ве-ая», трепет, включает любовь.) (См. объяснение к [стиху] «Вот переходы» (Эйле Масэй) и к [стиху] «И жил» (Ваехи).)

В этой вставке, которую примечание издательства «Кеот» называет добавлением Цемах-Цедека, поясняется, что два отрывка «Шма» соответствуют Хеседу и Гвуре, а также Б-жественным Именам 42 и 72, однако каждый включает другой: первый, выражающий любовь, включает в себя «страдание», которое увидел Б-г, а второй, выражающий трепет, включает любовь. В примечании говорится, что неясно, на какой именно маамар о Ваехи указывает заключительная ссылка.

והנה אחר ק"ש אומרים אמת ויציב וכי' ונחמד ונעים ונורא וכי' הדבר הזה עלינו והיינו בחי לוי ילוה אישי אלי. ⁷⁰

И вот, после «Шма» мы произносим: «Истинно и надёжно» и т. д., «и желанно, и приятно, и грозно» и т. д.; «это слово — для нас». Это соответствует уровню Леви: «Мой муж соединится со мной».

После «Шма» мы произносим благословение, начинающееся словами «Истинно и надёжно» (Эмет ве-Яцив), в котором «это слово» названо желанным, приятным и грозным. Это соответствует Леви, имя которому было дано, когда Лея сказала: «Мой муж соединится со мной».

והוא ענין ימינא ושמאלא ובינייהו כלה⁷¹ כי שמאלו תחת לראשי⁷² בחי שמאל דוחה הוא שגורמת להיות נשיאות ראש וכו' וימינו תחבקני ימין מקרבת להתכלל כו'.

И в этом смысл правой и левой сторон, между которыми находится невеста. Ведь «Его левая рука под моей головой» — уровень «левой руки, отталкивающей», — приводит к поднятию головы и т. д.; «а Его правая рука обнимает меня» — правая рука приближает, чтобы включиться и т. д.

«Соединение» Леви — это невеста, стоящая между правой и левой сторонами, как говорится в песнопении для вечера пятницы «Азамер бишвахин». «Его левая рука под моей головой»: отталкивающая левая сторона, смирение, возвышает голову; «Его правая рука обнимает меня»: правая сторона приближает, чтобы душа включилась.

РАЗДЕЛ 5 • 19-10

Леви: Тора

9 ובחי ילוה אישי היינו מה שאומרים באמו"צ הדבר הזה היא התורה ששרשה מאד נעלה אלא שנתלבשה בדברים גשמיים שלכן נמשלה התורה למים⁷³ שיורדים ממקום גבוה⁷⁴ וכו'.

И уровень «присоединится ко мне муж мой» — это то, что мы произносим в молитве «Истинно и твердо» (Эмет ве-яцив): «это слово» — то есть Тора, корень которой чрезвычайно высок, но она облеклась в материальные вещи. Поэтому Тора уподоблена воде, которая стекает с высокого места и т. д.

«Присоединение» Леви — это то, о чём говорится в молитве «Истинно и твердо» относительно «этого слова», то есть Торы. Корень Торы очень высок, но она облеклась в материальные вещи; поэтому её уподобляют воде, которая течёт с высокого места вниз.

וזאת ישיב אל לבו אמת הוא שאין אני ראוי מצד עצמי לעלות ולהתכלל באור ה' ולהשיב את הנפש ממטה למעלה לייחדה במאצילה ב"ה כי מי יעלה בהר⁷⁵ ה' כו'

И пусть он примет это к сердцу: истинно, что сам по себе я недостоин подняться и раствориться в свете Б-га, вернуть душу снизу вверх, чтобы соединить её с её Источником, благодатен Он, — ведь «кто взойдёт на гору Б-га?» и т. д.

Человек должен признать перед собой, что собственными заслугами он недостоин подняться и раствориться в свете Б-га, возвращая свою душу к её Источнику. Как спрашивает псалмопевец: «Кто взойдёт на гору Б-га?»

אבל מ"מ הרי אא"ס ב"ה מצד עצמו ממילא ומאיליו נמשך גם למטה ששורה ומתגלה בתורה

Но, тем не менее, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, со Своей стороны, сам собой и по собственной воле нисходит также и вниз, пребывая и раскрываясь в Торе.

И всё же Бесконечный свет нисходит вниз сам собой и пребывает в Торе. Это нисхождение зависит не от того, достоин ли человек, а от Самого Б-га.

והרי מתגלה יחוד זה העליון למטה כמו למעלה ואי לזאת ע"י עסק התורה יכול להמשיך אא"ס ב"ה ממש למטה על נפשו

И вот, это высшее единство раскрывается внизу так же, как наверху; поэтому посредством занятия Торой он может привлечь сам Ор Эйн Соф вниз, на свою душу.

Поскольку Тора нисводит это высшее единство, оно раскрывается внизу так же, как наверху. Поэтому, занимаясь Торой, человек может привлечь сам Бесконечный свет на свою душу.

וזהו אם רץ לבך שוב לאחד שגם למטה בבחי' שוב נמשך בחי' אחד וזהו ילוה אישי אלי שיורד ונמשך אא"ס ב"ה מלמעלה למטה.

И это означает: «Если сердце твоё устремляется, возвратись к Единому»: также и внизу, на уровне «возвращения», нисходит уровень «Единого». И это — «присоединится ко мне муж мой»: Бесконечный свет нисходит и привлекается сверху вниз.

Таков смысл слов «возвратись к Единому»: даже в состоянии отступления (шов) нисходит Единый. Это также слова Леви: «присоединится ко мне муж мой» — Бесконечный свет нисходит сверху и соединяется с душой.

10 וזהו פי' אמוי"צ כו' שמאריכין לאשר ולקיים את הדבר הזה עלינו ועל אבותינו כו' על הראשונים כו'

Итак объяснение слов «истинно и твердо» и т. д.: мы пространно утверждаем и подтверждаем, что «это слово» — на нас и на отцах наших и т. д., на прежних поколениях и т. д.,

В благословении «Эмет ве-яцив» пространно утверждается, что «это слово» — Тора — обязательно для нас, для наших отцов и для прежних поколений.

וממשיכים מלמעלה אמת ויציב ונכון וכוי ונחמד ונעים כו' להיות המשכת אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה באור תורה:

и привлекаем свыше «истинно, твердо и непреложно» и т. д., «желанно и приятно» и т. д., чтобы привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывало и раскрывалось в свете Торы.

Многочисленными словами восхваления — «истинно, твердо и непреложно... желанно и приятно» — мы привлекаем свыше Бесконечный свет, чтобы он пребывал и раскрывался в свете Торы.

Йеуда: битуль в молитве

11 אך הנה כל גי בחי⁷⁶ הנ"ל עדיין הם בבחי' ממכ"ע שהם בחי' המשכות מאא"ס ב"ה לבחינת ממכ"ע

שבחי' ראובן היא לעורר את האהבה להיות נכספה

Однако все три упомянутых выше уровня всё ещё относятся к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), ибо они представляют собой нисхождения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, к уровню света, наполняющего все миры. Уровень Реувена состоит в том, чтобы пробудить любовь, чтобы душа «возжелала»

Все три уровня — Реуен, Шимон и Леви — всё ещё принадлежат свету, наполняющему все миры, то есть свету, входящему в каждый мир сообразно его мере. Любовь Реувена, например, выражается в стремлении.

וגם כלתה כו' ולהיות משתוקק' להתכלל ולהתייחד במאצילה ב"ה מכלל שהיא עדיין אינה כלולה

ומיוחדת⁷⁷ באא"ס ב"ה הסוכ"ע

«и томилаь» и т. д., жаждала раствориться и соединиться со своим Источником, благословен Он, — отсюда следует, что она ещё не растворилась и не соединилась с Бесконечным светом, благословен Он, окружающим все миры (совев коль альмин)

Стремление раствориться во Вс-вышнем и соединиться с Ним означает, что душа ещё не растворилась и не соединилась с Бесконечным светом, окружающим все миры.

(בשמים ממעל ועל הארץ מתחת הכל כשוה ורוחניות וגשמיות כולא קמיה כלא ממש חשיבי)⁷⁸ ועד"ז

שאר הבחי' אלא שהן בחי' המשכות להיות ממכ"ע כו'.

(«на небесахверху и на земле внизу» всё равно, и духовное и материальное «всё пред Ним поистине считается ничем»). Таковы и остальные уровни, но они представляют собой нисхождения, благодаря которым образуется свет, наполняющий все миры, и т. д.

Перед светом, окружающим все миры, небеса и земля равны, а духовное и материальное — как ничто. Шимон и Леви также относятся к нисхождениям, образующим свет, наполняющий миры.

אבל בחי יהודה שהוא בחי הודאה⁷⁹ הוא בחי בטול והתכללות באא"ס ב"ה ממש הסוכ"ע והן הן
בחינות השתחוואות שכתפלת שמ"ע.

Но уровень Йеуды, то есть признание, — это уровень самоустранения (битуль) и растворения в самом Бесконечном свете, благословен Он, окружающем все миры; именно таковы поклоны в молитве Шмоне-эсре.

Признание Йеуды отличается от остальных: это самоустранение и растворение в самом Бесконечном свете — свете, окружающем все миры. Оно выражается в поклонах во время молитвы Шмоне-эсре.

12 ולכן תפילה היא בלחש ובחשאי⁸⁰ בבחי סוכ"ע למעלה מעלה מבחי השתלשלות שאינה בגדר המשכה
והשפעה כלל כו'

Поэтому молитва произносится шепотом и в безмолвии — на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), намного выше уровня цепи нисходящих миров (иштальшелут), который вовсе не относится к категории привлечения и дарования влияния и т. д.

Вот почему молитва Шмоне-эсре произносится шепотом и в безмолвии: она относится к свету, окружающему все миры, намного превосходящему цепь нисходящих миров и не связанному ни с каким потоком влияния от одного уровня к другому.

ואינה עולה בשם אהבה כלל רק בחי ביטול במציאות ממש לגמרי והיינו בחי השתפכות אל חיק אביה
ממש להיות כאין ואפס ממש שע"ז מרמז ענין ההשתחואה

И это вовсе не называется любовью; это лишь уровень полного самоустранения собственного существования. Иными словами, это уровень излияния в самое лоно своего Отца, когда человек становится поистине ничем и пустотой. На это указывает поклонение,

Такая молитва даже не называется любовью: это полное самоустранение, когда душа изливается в лоно своего Отца, пока не становится ничем. На это указывают поклоны.

כמו שמשתחוה לפני המלך שמבטל א"ע כו' רק שכדי להיות בחי זו שהוא בחי יהודה בבחי אתה

подобно тому, как человек кланяется царю, самоустраняясь перед ним и т. д. Однако, чтобы этот уровень — уровень Йеуды — проявился как «Ты» (ата),

Тот, кто кланяется царю, отстраняет себя перед ним. Чтобы битуль Йеуды стал «Ты» (ата), то есть обращением во втором лице, необходимо нечто еще.

דהיינו להיות בגילוי כאילו הוא לנוכח⁸¹ צ"ל יודוך אחיך⁸² שצריך להקדים תחילה בחי ראובן ושמעון ולוי⁸³ שבהם ועל ידם יומשך גילוי בחי הודאה זו

то есть раскрылся так, словно Он находится напротив него, необходимо, чтобы «тебя признают братья твои»: сперва должны быть представлены уровни Реувена, Шимона и Леви, и в них и посредством них раскроется этот уровень признания.

«Ты» означает, что Б-г раскрывается человеку, словно стоит перед ним лицом к лицу. Для этого прежде должны проявиться уровни Реувена, Шимона и Леви, и через них раскрывается это признание; таков смысл слов «тебя признают братья твои».

כי בלי קדימת בחי ראובן שמעון ולוי לא נמשך בחי יהודה שהוא בחינת ביטול והתכללות כו' בבחי גילוי אלא בבחי העלם ומקיף.

Ибо без предварительного проявления уровней Реувена, Шимона и Леви уровень Йеуды — то есть самоустранение (битуль) и включение в высшее и т. д. — привлекается не в раскрытом виде, а лишь скрыто и как окружающий свет (макиф).

Без трех братьев битуль Йеуды остался бы скрытым и окружающим (макиф), затрагивая человека извне, а не в его осознанном восприятии.

ולכן אי"א להתחיל תפילת ש"ע בלי קדימת פסוד"י ויוצר אור וק"ש כו' (ובמנחה שמתפללין רק תפילת ש"ע היינו מפני שכבר הקדימו בשחרית ק"ש וברכותיה. ובערבית צריך לחזור להתחיל ק"ש וברכותיה קודם התפלה).⁸⁴

Поэтому невозможно начать молитву Шмоне-эсре, не прочитав предварительно Псукей де-Зимра, «Йоцер Ор» и «Шма» и т. д. (А в Минхе, когда произносят только молитву Шмоне-эсре, это потому, что утром, во время Шахарит, уже прочитали «Шма» и произнесли благословения перед ним. А вечером, во время Маарив, перед молитвой снова нужно начать с «Шма» и благословений перед ним.)

Вот почему молитву Шмоне-эсре нельзя начинать без предварительных Псукей де-Зимра, «Йоцер Ор» и «Шма». Во время Минхи читают только ее, поскольку «Шма» уже прочитали утром; во время Маарива же сначала снова читают «Шма» и произносят благословения.

וזהו ענין נעוץ תחלתן בסופן⁸⁵ והמ"י (וע' במ"א ע"פ ולשרקה⁸⁶ בני אתונו דמשמע דשור"ק שהוא הודאה הוא למטה מסגו"ל שהוא בחי אהוי"ר כו'.

В этом и состоит смысл слов: «их начало клинообразно входит в конец», и понимающий поймет. (См. также в другом месте толкование слов «и к лозе сарека привязал Он осленка ее»: отсюда следует, что огласовка шурук, соответствующая признанию, ниже огласовки сеголь, соответствующей уровню любви и трепета, и т. д.

Битуль Йеуды, высший уровень, раскрывается лишь в конце порядка молитвы — в Шмоне-эсре, после подготовительных ступеней; в этом смысл слов «их начало клинообразно входит в конец». В скобках приводится возражение из другого маамара, где гласная шурук, соответствующая признанию, поставлена ниже гласной сеголь, соответствующей любви и трепету.

וזהו לכאורה הפך ממ"ש כאן דיהודה שהוא הודאה הוא למעלה מראובן שמעון ולוי שהם סגו"ל. ובאמת לק"מ דהודאה היא למטה מאהוי"ר אבל הודאה דיהודה זהו בחי בטול שלמעלה מאהוי"ר וזה בחי דוד אם לא שויתי ודוממתי⁸⁷

На первый взгляд, это противоречит сказанному здесь: Йеуда, соответствующий признанию, выше Реувена, Шимона и Леви, которым соответствует сеголь. Но в действительности никакого затруднения нет: признание ниже любви и трепета, однако признание Йеуды — это уровень самоустранения, превосходящий любовь и трепет. Таков уровень Давида: «Поистине, я утихомирил и успокоил [свою душу]»,

Ответ таков: обычное признание действительно ниже любви и трепета, но признание Йеуды — это самоустранение, превосходящее их. Это соответствует словам Давида: «Я утихомирил и успокоил свою душу».

וכמ"ש ואחר האש קול דממה דקה הרי שהדממה והביטול הוא למעלה מהאש שהיא אהבה כי תמן קאתי מלכא^{88,89} אבל גבי אש כתיב לא באש הוי"ה אלא שהאש הוא להוי"ה כמ"ש במ"א.

как сказано: «И после огня — тихий, едва слышный голос». Следовательно, тишина и самоустранение выше огня, то есть любви, ибо «там приходит Царь»; тогда как об огне сказано: «Авая не в огне» — огонь же предназначен для Авая, как объясняется в другом месте.

Когда Б-г явился Элияу, Он был не «в огне», а в «тихом, едва слышном голосе»; о последнем в «Тикуней Зоар» сказано: «там приходит Царь». Поэтому тишина и битуль выше огня, то есть любви; огонь устремляется к Авая, но не в нём следует искать место, где Он пребывает.

ועוד דזהו שאמר כאן יהודה אתה שיהיה יהודה בבחי' אתה דהיינו בבחי' גילוי כו' ולפעמים אינו בגילוי כ"א רק בהעלם ואז היא הודאה שלמטה מאהוי"ר. אבל כשההודאה בבחי' גילוי זהו בחי' ביטול ממשי):⁹⁰

Кроме того, именно это подразумевается здесь словами: «Йеуда, ты»: чтобы Йеуда пребывал в состоянии «ты», то есть в состоянии раскрытия и так далее. Порой же это не раскрыто, а лишь сокрыто, и тогда это признание ниже любви и трепета. Но когда признание раскрыто, это уровень подлинного самоустранения.)

Есть и второй ответ: слова «Йеуда, ты» означают раскрытое признание. Когда признание остается сокрытым, это более низкий вид признания, стоящий ниже любви и трепета; когда же оно раскрыто, это подлинное самоустранение.

РАЗДЕЛ 7 • 113-14

«Рука твоя на загривке врагов твоих»

13 והנה עיני ידך בעורף אויבך.⁹¹ אויבך הם עניני העולם וצרכי הגוף הגשמי. הגם שאדם צריך להם מ"מ צריכין להיות בבחי' עורף ולא פנים

И теперь благодаря этому: «рука твоя [будет] на загривке врагов твоих». «Враги твои» — это мирские дела и потребности материального тела. Хотя человек и нуждается в них, все же они должны находиться на уровне загривка, а не лица.

Признание Йеуды в молитве дает человеку силу исполнить следующие слова стиха: «рука твоя на загривке врагов твоих». «Враги» — это мирские дела и телесные потребности: человек нуждается в них, но, образно говоря, должен обращаться с ними, повернувшись к ним загривкой, а не лицом.

(בחי' פנים היינו שעושה הדבר בלב ונפש ובחי' עורף היינו בחי' אחוריים כמאן דשדי בתר כתפי⁹² בע"כ וכאלו כפאו וכו').^{93, 94}

(Уровень «лица» означает, что он делает это всем сердцем и душой, а уровень «загривка» — это аспект обратной стороны, словно тот, кто против своей воли бросает что-либо за плечо, «как будто принужденно» и т. д.).

Делать что-либо «лицом» означает делать это всем сердцем и душой; делать же это «загривкой» — значит отвернуться, действовать неохотно, словно человек, бросающий что-то через плечо, как будто его принуждают.

**וידך הוא בעורף אויביך א"ת ידך אלא יודי"ך^{95.96} והוא בחי' ידך ממש כי ימינך פשוטה לקבל שבים
הוא בחי' ימין**

И «рука твоя» находится на загровке врагов твоих: читай не «рука твоя» (ядха), а «йуды твои» (йудеха). И это — сам аспект «руки Твоей», ибо «правая рука Твоя простерта, чтобы принять возвращающихся»; это аспект правой стороны.

Если прочесть слово «рука твоя» как «йуды твои» (йудеха), оно указывает на собственную руку Б-га — правую руку, простертую, чтобы принять возвращающихся к Нему. Это аспект правой стороны.

**וחסד שנתפשט למטה מטה וכענין וירא ישראל את היד הגדולה⁹⁷ אשר עשה ה' במצרים כי הנה
הירידה הגדולה הזאת שהוא בבחי' אחוריים וכאלו כפאו.**

и Хеседа (доброты), распространившегося до самых нижних уровней; подобно сказанному: «И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г в Египте». Ибо это великое нисхождение, представляющее собой аспект обратной стороны, как будто принудительный, —

Это доброта Б-га (Хесед), достигающая самых низких мест, подобно «великой руке», которую увидел Израиль в Египте. И великое нисхождение человека к мирским потребностям, совершаемое как бы по принуждению, тоже исходит от руки Б-га.

**מי גרם להמשיך את האדם להיות מוכרח לזה ודאי מאת ה' ומידו היתה זאת כדי לאתהפכא חשוכא
לנהורא שיתפלל בכח האכילה וכו'**

кто побудил человека оказаться втянутым в это и вынужденным этим заниматься? Несомненно, это произошло от Б-га и от руки Его, чтобы превратить тьму в свет: чтобы человек молился силой, полученной от еды, и т. д.,

Сам Б-г привел человека к необходимости в этих вещах, чтобы тьма превратилась в свет; например, чтобы он молился силой, которую получает от еды.

**וכיוצא בזה רק שצריך שלא יומשך בבחי' פנימיות אלא בבחי' עורף ובחינת עורף זה יוכלל בבחי' ידך
יודי"ך.**

и тому подобное. Однако он не должен погружаться в это на уровне внутренней стороны (пнимают), а должен относиться к этому на уровне загровка; и этот аспект загровка может включиться в аспект «руки Твоей» — «йудеха».

Условие состоит в том, чтобы человек не погружался в эти дела внутренне, а обращался с ними лишь «загровкой». Тогда даже этот «загровка» включается в руку Б-га — «йудеха».

14 והוא בחי' ידך של יהודה כו' לפי שהוא בחי' הודאה וביטול בבחי' סוכי"ע⁹⁸ השוה ומשווה כו' גם חשך לא יחשיך וכחשיכה כאורה⁹⁹ גשמיות ורוחניות שוין

И это — уровень «твоей руки» Йеуды и т. д., ибо это уровень признания и самоустранения (битуль) перед светом, окружающим все миры (совев коль альмин), который «равен и уравнивает» и т. д.: «даже тьма не затемняет», и «тьма — как свет»; физическое и духовное равны.

«Рука» Йеуды — это его признание и битуль на уровне света, окружающего все миры, перед которым всё равно. Там «даже тьма не затемняет» и «тьма — как свет», физическое и духовное одинаковы.

שהרי כולם בחי' עשית שהחכמה היא עשיה גשמיות וא"כ גם האכילה ושאר ענינים הגשמיים הם לפניו ית' כמו רוחניות של חכמה מאחר שגם החכמה היא גשמיות וכו'.

Ведь «всех их Ты создал мудростью» — то есть Хохма есть «созидание» (асия), физичность. И если так, то и еда, и прочие физические предметы пред Ним, благословен Он, подобны духовности Хохмы, поскольку и Хохма тоже есть физичность и т. д.

Слова «всех их Ты создал мудростью» понимаются так: даже Хохма по отношению к Б-гу — лишь «созидание», нечто физическое. Если так, то и еда, и прочие физические предметы пред Ним подобны духовности мудрости.

וזאת היא מעלת יהודה אתה היינו בחי' הודאה בגילוי שכתפלה שתהיי ידך בעורף אויביך בשעה שעוסק בעורף אויביך

И в этом достоинство слов «Йеуда, ты»: это уровень явного признания в молитве, благодаря которому «твоя рука» будет «на заливке твоих врагов» в то время, когда человек занят «заливкой твоих врагов»,

Таково достоинство слов «Йеуда, ты»: явное признание в молитве позволяет «твоей руке» покоиться «на заливке твоих врагов» даже тогда, когда человек занят мирскими делами.

ואזי חולפת ועוברת ממנו האהבה מ"מ נשאר רשימו וכו' אך היינו דוקא בבחי' עורף ולא פנים:¹⁰⁰

и тогда любовь проходит и покидает его, однако всё же остается отпечаток (решимо) и т. д. Но это возможно именно на уровне заливка, а не лица.

Тогда, хотя любовь, пережитая во время молитвы, угасает, ее отпечаток (решимо) остается. Это действует лишь в том случае, если к мирским делам относятся «заливкой», а не лицом.

«Тебе поклонятся сыновья отца твоего»

15 אך עיקר הגורם לכל מעלת בחי' זו להיות יהודה אתה והגורם להיות יודוך אחיך ע"ז נאמר ישתחוו לך בני אביך כי

Но главная причина всей добродетели этого уровня — того, чтобы было «Йеуда, ты», — и причина того, чтобы «братья твои признали тебя», заключается в сказанном: «сыновья отца твоего поклонятся тебе». Ибо

Коренная причина и «Йеуда, ты», и «братья твои признали тебя» указана в заключительных словах того же стиха: «сыновья отца твоего поклонятся тебе».

הנה ההשתחוואה¹⁰¹ הוא בחי' המשכה וזהו ענין ההשתחוואי שבשמ"ע שהן הן המשכות (ע' ר"פ¹⁰² וישב והנה השמש וכי' משתחוי' לי)

вот, поклон — это уровень нисхождения; таково и значение поклонов в молитве Шмонэ-эсрэ: они и есть нисхождения (см. начало главы Вайешев, [o] «и вот солнце» и т. д.: «поклоняются мне»).

Поклон означает нисхождение, поэтому поклоны в молитве Шмонэ-эсрэ ниспосылают свыше. Скобочная ссылка относится к началу главы Вайешев, к сну Йосефа о солнце, луне и звездах, которые кланялись ему.

ובחי' אביך היינו בחי' כרחם אב על בנים¹⁰³ אבינו אב הרחמן שהרחמנות הוא בחי' אב ותולדות הרחמנות הוא בחי' צדקה וחסד להחיו' רוח שפלים¹⁰⁴ שכל העושה חסד במדה"ר לרחם על עניים ויתומים ה"ז בבחי' בני אביך.

А уровень «отца твоего» — это уровень «как отец милует сыновей», «Отец наш, милосердный Отец», ибо сострадание — это уровень отца, а порождения сострадания — уровень цдаки и доброты, «чтобы оживить дух смиренных». Ведь всякий, кто творит добро по мере милосердия, жалея бедных и сирот, находится на уровне «сыновей отца твоего».

«Отец твой» — это сострадание Б-га, «как отец милует сыновей». Сострадание порождает цдаку и доброту, поэтому помогающий бедным и сиротам из сострадания принадлежит к «сыновьям отца твоего».

גם בחי' אביך היא התורה דאורייתא מחכמה נפקת¹⁰⁵ שהוא בחי' אב וכמ"ש שמע בני מוסר אביך¹⁰⁶ זו תושב"כ¹⁰⁷ וכי' ובני אביך הם העוסקים בתורה

Кроме того, уровень «отца твоего» — это Тора, ведь «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», которая является уровнем «отца», как сказано: «Слушай, сын мой, наставление отца твоего» — это Письменная Тора и т. д. А «сыновья отца твоего» — это те, кто занимается Торой.

«Отец твой» — это также Тора, исходящая из Хохмы, называемой «отцом», а «наставление отца твоего» — это Письменная Тора. Поэтому изучающие Тору также являются «сыновьями отца твоего».

וזהו וישתחוו לך בני אביך¹⁰⁸ שבני אביך הם העוסקים בתורה ובגמ"ח הם ישתחוו לך וימשיכו אותך להיות נעוץ

Итак, сказанное «сыновья отца твоего поклонятся тебе» означает: «сыновья отца твоего» — те, кто занимается Торой и добрыми делами, — именно они «поклонятся тебе» и низведут тебя, чтобы ты был «вклинен»

Именно изучающие Тору и совершающие добрые дела «поклоняются тебе»: они низводят самоустранение Йеуды.

תחב"ס שהתורה והגמ"ח הם הנותנים כח כנפש לעורר את האוי"ר עד שתהי' בחי' הודאה וביטול וע"י כן יודוך אחיך להיות יהודה אתה כנ"ל:

— «их начало заключено в конце их»; ведь Тора и добрые дела дают душе силу пробудить любовь и трепет, пока не возникнет уровень признания и самоустранения (битуль). Благодаря этому «братья твои признают тебя», так что будет «Йеуда, ты», как объяснено выше.

Тора и доброта дают душе силу пробудить любовь и трепет, пока те не приведут к признанию и битулю. Благодаря этому «братья твои признают тебя», и признание Йеуды раскрывается в словах «Йеуда, ты».

В СЛУЖЕНИИ

Перед молитвой Шмонэ-эсрэ размышляйте о величии Б-га посредством Псукей де-Зимра, Шма и ее благословений, пока знание не станет переживаемой любовью и трепетом; примите Тору близко к сердцу. Затем, в молитве Шмонэ-эсрэ, склонитесь в истинном самоустранении, словно Царь стоит перед вами. После этого занимайтесь едой и мирскими нуждами лишь «затылком», не отдавая им сердца, чтобы сохранился отпечаток молитвы; укрепляйте весь этот процесс изучением Торы и добрыми делами.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему знание о существовании Б-га само по себе не рождает любовь и что превращает знание в «видение»?
2. В каком смысле каждый человек — баал тшува, даже если он не грешил?
3. Как Реувен, Симон и Леви соответствуют частям утренней молитвы и почему они должны предшествовать Шмонэ-эсрэ?
4. Как маамар отличает признание, стоящее ниже любви и трепета, от признания Йеуды, стоящего выше них?
5. Что значит заниматься мирскими нуждами «затылком», а не лицом, и что остается от молитвы, когда человек поступает так?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 יהודה אתה

В примечании этот маамар датируется 5566 (1805-06) годом; см. примечание 7 в списке маамаров этого тома. Другая запись маамара, сделанная рабби Моше, сыном Альтер Ребе, напечатана в первом томе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המאמר הוא משנת תקס"ו — ראה ברשימת המאמרים בסה"מ שם הערה 7. ובכתיב 2067 יא, ב נרשם: פ' ויחי תקס"ו. ובכרך 2223 נה, א: שנת תקס"ו לפ"ק בלאדי. הנחת ר' משה בן אדה"ז בסה"מ תקס"ו ח"א. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. הגהות וביאורי וקיצורי הצ"צ אוה"ת בראשית כרך ה תתקצו, א ואילך. תתרה, ב. כרך ו תתשלח. ד"ה זה: ראה בסה"מ תרפ"ח. בסה"מ חורף תשל"ח (נדפס בלקו"ש ח"כ ע' 347). וראה שם בסיום המאמר הרמו בזה שהתחלת הסדרה בתור"א היא בהפסוק יהודה אתה. ד"ה יהודה אתה תשמ"ו. ד"ה יהודה אתה במאמרי אדה"א בראשית ע' תצו ועי' תקל מיוסדים על מאמר זה. ראה סה"מ פרי"ת ע' ריו.

2 יהודה אתה יודוך אחיך

Благословение Яакова Йеуде: «Йеуда, тебя — братья твои будут признавать; рука твоя будет на загривке врагов твоих; сыны отца твоего поклонятся тебе». Весь маамар объясняет этот стих, фразу за фразой.

בראשית מ"ט:ח Genesis 49:8

יְהוֹדָה אֶתְּהָ יְיָדוֹךְ אַחִיךָ יָדְךָ בְּעֶרְףְּ אֶבְיָךְ יִשְׁתַּחֲוּ לְךָ בְּנֵי אֲבִיךָ:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, ח.

3 הנה יהודה נקי

В примечании указана эта страница в связи с именем Йеуда и признанием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במילואים ליהל אור ע' תרלד. ועיין מענין הודאה בסידור בד"ה מזמור לתודה. ובדרוש ל"ג בעומר. וראה גם בלקו"ת פ' עקב בדרוש ברהמ"ז בענין ברכת הארץ שמתחלת בהודאה נודה לך. ובלקוטי שיחות לפי וישב ח"ו ע' 195 הערה 77.

4 הפעם אודה

При рождении Йеуды Леа сказала: «На этот раз я возблагодарю Б-га», — и потому дала ему имя Йеуда. В маамаре слова «на этот раз» истолковываются как признание, всё ещё связанное со временем.

בראשית כ"ט:35 Genesis 29:35

וַתֵּהָרֵ עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אוֹדָה אֶת־יְיָ עַל־כֵּן קָרָאתִי שְׁמוֹ יְהוּדָה: וַתַּעֲמֵד מְלֻדָּת:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз я восхваляю Вс-вышнего». Поэтому она назвала его

именем Йеуда; и перестала рожать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לה.

5 מודים אנחנו לך

Благословение благодарения в молитве «Амида» начинается словами: «Мы признаём Тебя». Оно приводится как признание, которое выражает каждая еврейская душа.

סידור Weekday Siddur Chabad, Shacharit, The Amidah 29

חב"ד לימות החול, שחרית, עמידה כ"ט

6 שו"ה נקי הפעם — חוצב

Согласно примечанию, в этой рукописи нет слова, отмеченного здесь, — «высечены» (хоцев), — так что текст читается: «в источнике их душ».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 633 ליתא תי' זו.

7 ככה יעשה איוב

После пиров своих детей Иов приносил за них жертвы всесожжения: «Так поступал Иов во все дни». Глагол в форме будущего времени, начинающийся с буквы йуд, указывает на продолжающееся действие; именно так здесь истолковывается йуд в имени Йеуда.

איוב א'ה:5 Job 1:5

וַיְהִי כִּי הִקִּיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתָּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיַּקְדִּשֵׁם וְהַשָּׂכִּים בִּבְקָר וְהַעֲלָה עֹלֹת מִסֹּפֶר כָּלָם כִּי אָמַר אִיּוֹב אוֹלִי חָטָא בְּנִי וּבָרַכּוּ אֱלֹקִים בְּלִבָּבָם כֹּכָה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כְּלִיָּהִימִים:

И бывало, когда дни их пиров завершались, Иов посылал за ними и освящал их; вставал он рано утром и приносил всесожжения по числу их всех, ибо Иов говорил: «Может быть, сыновья мои согрешили и хулили Б-га в сердцах своих». Так поступал Иов постоянно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב א, ה.

8 שו"ה יהודה — ויהי פי

Вместо слов «И значение» в этой рукописи написано «[Значение]», то есть открывается скобка, и объяснение слова дано как замечание в скобках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 414: [פ"י].

9 (ובנחמי יא) נכתב יהודה בסגול

Там также приводится тот же стих из Нехемии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בשערי אורה כ, ב. מציין לפסוק זה. אבל במאמרי אדה"א בראשית ע' תצו ובעוד מקומות (ראה במ"מ לאדה"א שם) מצויין: "בד"ה תי' יהודה

בחולם". ע"ש. להעיר שבהנחת ר' משה בן אדה"ז בסה"מ תקס"ו ע"י רה ליתא כל הענין.

10 שו"ה ההוה — נכתב בתוס' . . הדל"ת

Согласно примечанию, в этих двух рукописях отсутствуют отмеченные слова — от «с добавлением» до «под буквой далет») — в конце объяснения имени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 414. 633 ליתא.

11 (ובנחמ"י י"א) נכתב יהודה בסגול תחת הדל"ת

Здесь в рукописи читается: «с добавлением ה: Йеуда», а не замечание о написании в Нехемии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1824: בתוסף ה' יהודה. וכ"ה במאמרי אדה"א בראשית ע"י תצו ושם "והוא מ"ש בד"ה תיבת יהודה בחולם על הוי"ו". וראה בהנסמן לשם.

12 שו"ה אודה — הם הגורמים לבחי

В этой рукописи вместо «[именно они] вызывают» написано «они ниспускают».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 633: הם ממשיכים בחי'.

13 שו"ה הגורמים — לבחי

В этой рукописи отсутствуют слова «уровня»; вместо этого сказано: «вызывают это признание».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 414 ליתא.

14 שו"ה יהודה

В этой рукописи закрывающая скобка стоит после слова «Йеуда», завершая примечание в скобках, открывающееся словами «[Значение]» (примечание 45:7).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 414: יהודה].

15 ראובן . . האהבה

Маамар 5688 года с теми же начальными словами; в примечании на него указывают в связи с Реувеном, видением и любовью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה יהודה אתה תרפ"ה. ספר המאמרים תש"ה ע"י 155.

16 פני ארי אל הימין

В видении Колесницы у Йехезкеля у каждого существа было «лицо льва справа». Маамар связывает льва (арье) со зрением (реия) и с правой стороной.

יחזקאל א': 10:1 Ezekiel

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י.

17 В Тикуне 70, на который ссылается примечание «Кехот», в Тикуней Зоар сказано, что арье, «лев», — это реия, «зрение»: если переставить буквы слова арье, получится реия. Это соотносится с правой стороной, стороной Хеседа; в подтверждение приводится стих: «лицо льва справа».

תקוני זוהר קכ"ב א': 7:122a Tikkunei Zohar

אריה דא ראיה, ואתמר בקה (יחזקאל א י) ופני אריה אל הימין לארבעתם, בכל אתר ארבעתם דא יהוה, ארבע אתון דיליה דשליטין על פלא, ונפוך אריה ותשכח לקה ראיה, ואיהו לימינא דחסד, דאיהו יומא קדמא, דתמן אי (נ"א י) אור, ראובן דאיהו לימינא על שמיה אתקרי אור בן, שמיצה לשמאלא, ועליה אתמר (שם) ופני שור מהשמאל, נשר ריחא באמצעיתא, עליה אתמר (משלי ל ד) מי אסף רוח בקפניו, דאינון תרין נוקבין דחוטמא, פימא דבורא, דא אדם ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

18 אריה אותיות ראיה

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 70 - 121b:1; отрывок приведён ниже.

תקוני תיקון 70 - 121b:1 Tikkunei Zohar, Tikkun 70

... נא ראה מה שכתב על זה ר' יוסף בן גיקיטיליא בהקדמת שערי אורה, ובמה שכתב בעל החנוך בהקדמתו לפירוש התורה, והאלקי ר' מנחם מריקנאטי ז"ל בפרשת ויחי בפסוק בן פורת יוסף, ובמה שכתב ר' יהודה חייט בפירוש מערכת האלקות (ד, לד), וזה לשונו, סוף דבר כל מקום שתראה שידברו בענין הספירות, דברים שאין ראוי לאמרם בבואר יתברך, כגון שעור וקומה והדומים להם, הכל נאמר על הספירות, וכשתראה שידברו על דרך שבח והודאה הכל נאמר על הבורא שבתוכו, וכן בחוצה להן, כי אין דבר שיגבילהו, ועל כן אין לומר בבואר ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"י ע.

19 דגל מחנה ראובן תימנה

«Знаменем стана Реувена будет южная сторона». Юг — это правая сторона, что соответствует леву справа.

במדבר ב': 10:2 Numbers

דגל מחנה ראובן תימנה לצבאתם ונשיא לבני ראובן אליצור בן שדיאור:

На южной стороне будет знамя стана Реувена, по отрядам их; князем сынов Реувена будет Элицур, сын Шедеура,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

זח"ג קיה, ב118b Zohar III

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ב, י. ראה זח"ג קיה, ב.

20 ככורה בתאנה בראשיתה ראיתי אבותיכם

«Как первую спелую смокву на смоковнице в пору ее первых плодов, Я увидел ваших отцов». То, что Б-г «ви-

дит» Израиль, означает взгляд любви; это показывает, что видеть — значит быть близким по любви.

Hosea 9:10 ט' הושע

כַּעֲנָבִים בַּמִּדְבָּר מִצֵּאתִי יִשְׂרָאֵל כְּבִכּוֹרָה בְּתֵאֵנָה בְּרֹאשִׁיתָהּ רְאִיתִי
אֲבוֹתֶיכֶם הֵמָּה כָּאוּ בְעַל־פְּעוֹר וַיִּזְוְרוּ לְבִשְׁתׁ וַיִּהְיוּ שְׂקוּצִים כְּאֵהָבִים:

Я нашёл Израиль, как виноград в пустыне, увидел отцов ваших, как первые плоды смоковницы в первое её время; но едва они пришли в Баал-Пеор, как предалились постыдному и стали отвратительными, как то, что возлюбили.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ט, י. ראה באוה"ת ויחי תתקצב, א.

- 21 Там Матания описан как тот, кто «возглавлял благодарение (йеходе) в молитве»; буквы имени Йеуда здесь огласованы как глагол. Это подкрепляет толкование имени как выражающего непрерывное признание.

Nehemiah 11:17 ט"ז כ"א נחמיה

וּמַתַּנְיָה בֶן־מִיכָא בֶן־זִבְדִּי בֶן־אֶסָף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה יְהוּדָה לְתַפִּלָּה וּבִקְבָקְיָה
מְשֻׁנָּה מֵאֲחֵיו וְעֶבְדָּא בֶן־שְׁמוּעַ בֶּן־גָּלָל בֶּן־[דְּוֹתוֹן] (יִידִיתוֹן):

и Маттания, сын Михи, сын Завдия, сын Асафа, который был главным, начинавшим благодарение в молитве; и Бакбукия, второй среди братьев его; и Авда, сын Шаммуа, сын Галала, сын Иедутуна.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 22 **כי ראה ה' וגו' כי עתה**

Слова Леи при рождении Реувена: «Б-г увидел мое страдание, и теперь муж мой будет любить меня». В маамаре «видение» Б-га рассматривается как корень любви.

Genesis 29:32 כ"ט ל"ב בראשית

וַתֵּהָרָה לְאָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה ה' בְּעֲנִיִּי כִי
עָתָה יֵאָהֲבֵנִי אֱלֹהִים:

И зачала Лея, и родила сына, и нарекла ему имя Реувен, ибо сказала: «Вс-вышний увидел моё бедствие; теперь муж мой будет любить меня».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לב. ראה באוה"ת ויחי תתקצב, א.

- 23 **גנבא אפום מחתרתא**

Там же приводится объяснение изречения о воре у входа в подкоп.

Berakhot 63a ט"ג ברכות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סג, א — ע"פ ג"י העין יעקב. וראה במאמרי אדה"א בראשית ע' תצט הביאור.

- 24 **מלכותך מלכות כל עולמים**

«Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — во всяком поколении». В маамаре этот стих, ко-

торый ежедневно произносят в «Ашрей», становится темой размышления, превращающего знание в видение.

Psalms 145:13 ט"ה קמ"ה תהילים

מְלִכּוּתְךָ מְלָכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמַמְשִׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 25 **אלף אלפים ורבו רבבו**

Видение Даниэля о небесном суде: «Тысячи тысяч служили Ему, и мириады мириад стояли пред Ним». Здесь эти слова обозначают бесчисленные множества под властью Б-га.

Daniel 7:10 י' דניאל

נָהָר דִּי־נֹר נִגַּד וְנִפְקַ מִן־קְדְמוֹהִי אֶלְף אֶלְפִין שְׁמֻשׁוֹנָה וְרַבּוּ רַבְבּוּ
קְדְמוֹהִי יְקוּמוּן דִּינָא יִתְבּ וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, י.

- 26 **יחיד חי העולמים מלך**

Из раздела «Псукей де-Зимра» утренней молитвы. Эти слова подводят итог размышлению: Б-г — «Жизнь миров» и при этом остается «Единым».

Weekday Siddur Chabad, Shacharit, Pesukei Dezimra סידור

חב"ד לימות החול, שחרית, פסוקי דזמרה בי חב

- 27 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Miketz 9:136.

Zohar, Miketz 9:136 ט' קל"ו ספר הזוהר, מקץ

- 28 В версии Талмуда, приведенной в «Эйн Яаков» (Брахот 63a): «Вор у входа в туннель вызывает к Милосердному». Даже вор знает о Б-ге, однако это знание не удерживает его от воровства, что показывает: одного знания недостаточно.

Ein Yaakov, Berakhot 9:54 ט' נ"ד עין יעקב, ברכות

גמי וכל כך למה לפי שאין עונין במקדש אמן ומנין שאין עונין אמן במקדש שנא' קומו ברכו את ה' אלקיכם מן העולם ועד העולם ואומר ויברכו את שם כבודך ומרומם על כל ברכה ותהלה. יכול כל הברכות כלן תהא להן תהלה אחת ת"ל ומרומם על כל ברכה ותהלה. על כל ברכה וברכה תן לו תהלה: והתקינו שיהא אדם שואל בשלום חבירו וכי. מאי ואומר וכי תימא בועז מדעתיה דנפשיה קאמר ת"ש ה' עמך גבור החיל וכי תימא מלאך הוא דקאמר ליה לגדעון ת"ש אל תבוז כי זקנה אמן ואומר עת ...

Daat (Public Domain)

- 29 Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 84:3.

Psalms 84:3 ג' פ"ד תהילים

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָּה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего;
сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

30 ואמתות שם יחיד הוא שהוא לבדו הוא

В этих двух рукописях отсутствуют слова: «Истинный смысл имени „Единственный“ — в том, что существует только Он».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 414. 633 ליתא.

31 ואמתות שם יחיד . וענין אחד

Это маамар на стих «И Я являлся Аврааму», на который также указывает заключённое в скобки замечание в этом абзаце. Там Альтер Ребе задаёт вопрос, почему в Шма сказано «Един», а не «Единственный»: Б-г в Своей сущности един и один, тогда как «Един» означает, что Он един в семи небесах, земле и четырёх сторонах света, которые все самоустранены перед светом Б-га, пребывающим в них; слова «Твоя, Б-г, величие» он толкует как указание на то, что перед Ним самоустранены даже величие и могущество.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן נה, ב. ובמאמרי אדה"א בראשית ע' תק.

32 נכספה וגם כלתה נפשי

«Душа моя стремится и томится по дворам Б-га». Здесь говорится о любви, которую порождает размышление.

Psalms 84:3 תהלים פ"ד:ג

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל אליהי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего;
сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ג.

33 מי לי בשמים

«Кто есть у меня на небе [кроме Тебя]? И кроме Тебя, ничего не желаю на земле». Эти слова выражают стремление прилепиться к Самому Б-гу, а не к чему-либо в мирах.

Psalms 73:25 תהלים ע"ג:כ"ה

מי לי בשמים ועמך לא תפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

34 לך ה' הגדולה

«Твоя, Б-г, величие и могущество... ибо всё, что на небе и на земле, [принадлежит Тебе]». Эти слова чита-

ются так: жизненная сила всех миров, физических и духовных, принадлежит Б-гу и ничтожна перед Ним.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:י"א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

АБЗАЦ 4

35 בכל לבבך וארו"ל בשני יצריך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Слово левавха, означающее «сердце», лежит в основе толкования мудрецов: «обоими побуждениями».

Deuteronomy 6:5 דברים ו'ה:ו

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Berakhot 54a:6 ברכות נ"ד א:ו

תייב אדם לברך על הרעך כשם שמברך על הטובה, שנאמר: "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'". "בכל לבבך" — בשני יצריך, ביצר טוב וביצר הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשך. "ובכל מאדך" — בכל ממונה. דבר אחר: "בכל מאדך" — בכל מדה ומדה שהוא מודד לך הוי מודה לו.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями — добрым и злым; «всею душою твоею» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всем достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида], которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [mode].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה. ברכות נד, א.

36 שו"ה האהבה — כי התשובה . . במי שיש בידו

В этой рукописи вместо слов «ибо тшува предназначена не только» стоит: «ибо уровень бааль тшувы не», перед словами «у того, кто имеет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 414: כי בחי בעל תשובה אינה: במי שיש.

37 כי התשובה אינו דוקא במי שיש בידו עבירות ח"י

В отрывке из «Балак» описаны более высокие уровни тшувы: возвращение, приводящее к соединению вав и ה имени Авая, соединению света, окружающего все миры, со светом, наполняющим все миры, и еще более высокое возвращение верхней ה, достигаемое благодаря самопожертвованию и Торе. Это подтверждает сказанное здесь: тшува означает больше, чем исправление греха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראו לקו"ת בלק עה, ב. שבת שובה סו, ג. לקו"ת ליקוט אלול תשל"ט הערה 12.

38 צורה בצרור החיים

Благословение Авигайль Давиду: пусть его душа будет «связана узлом жизни с Аваей, Б-гом твоим». Здесь речь идет о душе в ее источнике, до ее нисхождения.

I Samuel 25:29 כ"ה:ט"ט שמואל א

וְיָקָם אָדָם לְרֹדֶפֶךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וְהָיְתָה נַפְשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה בְּצֻרוֹר הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נַפְשׁ אֲבִיךָ יִקְלָעְנָה בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלָע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ שמואל-א כה, כט.

39 שו"ה בהתלבשותה — זמן ומקום

В этой рукописи вместо «времени и пространства» стоит «пространства и времени».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 414: מקום וזמן.

40 ויצעקו אל ה' בצר להם

«Воззвали они к Б-гу в теснине своей, и Он избавил их от бедствий их». Слово цар — «бедствие» или «теснота» — становится образом стеснения души в теле.

Psalms 107:6 ק"ז:ט"ז תהלים

וַיִּצְעֲקוּ אֱלֹהֵי בְּצָר לָהֶם מִמִּצּוֹקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קז, ו.

41 צר לו המקום

Выражение «места для меня слишком мало» заимствовано из этого стиха. В маамаре оно обозначает заочность души.

Isaiah 49:20 מ"ט:כ"ט ישעיהו

עוד יאמרו באזניה בני שכליה צר-לי המקום גשה-לי ואשכח:

Дети твоего запустения ещё скажут тебе на ухо: «Место для меня слишком тесно; уступи мне место, чтобы я мог поселиться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ ישע"י מט, כ. בבוך 633: צר לי המקום.

42 אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ

Последний стих Шма: «Я — Авая, Б-г ваш, Который вывел вас из земли Египетской». Мицраим (Египет) толкуется как мейцар — стеснение, от которого душа освобождается.

Numbers 15:41 ט"ו:מ"א במדבר

אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים
אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, מא.

43 שו"ה לה'

В этой рукописи добавлено слово «самого» (мамаш): «любовь к Самому Б-гу».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 414 נוסף: ממש.

44 כיתרון האור הבא מן החשך

Коэлет: «мудрость имеет преимущество перед глупостью, как свет имеет преимущество перед тьмой». Хасидут понимает это как особую силу света, исходящего из тьмы; здесь это любовь, рожденная удаленностью души.

Ecclesiastes 2:13 ג"ב:י"ג קהלת

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחֵכְמָה מִן־הַסִּכְלוֹת כִּיתְרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 5

45 במקום שבע"ת

Рабби Абу: «На месте, где стоят баалей тшува, не стоят совершенные праведники». Маамар объясняет это большей силой любви души, возвращающейся к Б-гу.

Berakhot 34b:22-23 כ"ב:כ"ג ברכות ל"ד

וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֲבָהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מְקוֹם שֶׁבָּעָלֵי תְשׁוּבָה עוֹמְדִין — צְדִיקִים גְּמוּרִים אֵינָם עוֹמְדִין, שְׁנֵאמַר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקְרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מֵאֵי "רַחוּק" — שֶׁהִיא רַחוּק מִדְּבַר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמֵאֵי "קְרוֹב" — שֶׁהִיא קְרוֹב לְדְבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשֵּׁתָא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был

далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

46 במקום שבע"ת כו'

В примечании указано, что источник этого высказывания приводился выше, на 22с, где «Тора Ор» также цитирует его: баалей тшува стоят выше «потому что тьма превращается [в свет]»; это превращение — когда другая сторона покорена и тьма становится светом — и есть радость, ради которой наступит приход Машиаха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כב, ג.

47 וכדאי בוהר

В этом отрывке приводятся те же слова: баалей тшува «притягивают его с большей силой»; они объясняются как борьба святости с противоположной ей стороной, в которой эта сторона очищается и входит в святость.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א קכט, ב. קצט, ב. ראה לעיל כו, ד. ועוד.

48 דמשכין ליה בחילא יתיר

В «Зоаре» (Хайей Сара), на который ссылается примечание «Кеот», сказано, что совершенные праведники не могут стоять там, где стоят баалей тшува, потому что те стремятся приблизиться к Царю «с большим желанием сердца и великой силой». Маамар использует это, чтобы объяснить, почему их любовь достигает более высокого уровня.

ספר זוהר, חיי שרה ט"ז:קכ"א-17:127-16:121 Zohar, Chayei Sara

Счастливы раскаявшиеся, которые в течение одного дня, одного часа, нет, одной секунды могут приблизиться к Святому так же близко, как даже истинно праведные за многие годы. Авраам достиг этой высокой ступени лишь в старости, как уже сказано. Так же и Давид, о котором написано: «А царь Давид был стар, вошёл в преклонные лета» (I Царей 1:1). Но раскаявшийся сразу обретает доступ и приближается к Святому, благословен Он. Рабби Йосе сказал: «Нас учили, что место, назначенное раскаявшемуся в грядущем мире, — это место, где даже ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

49 שו"ה נפש הבהמית — ואתהפכא

В этой рукописи вместо «и преобразуется» (вэ-ит'апха) читается «чтобы преобразовать» (ле-ит'апха).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזר 633: להתהפכא.

АБЗАЦ 6

50 כי ראה ה' בעניי

Слова Леи при рождении Реувена. «Мое страдание» понимается как горечь души, которую «видит» Б-г.

בראשית כ"ט:32 Genesis 29:32

ותהר לאה ותלד בן ותקרא שמו ראובן כי אמרה כי־ראָה ה' בעֲנִי כי עָתָה יִאֲהֲבֵנִי אִישִׁי:

И зачала Лея, и родила сына, и нарекла ему имя Реувен, ибо сказала: «Вс-вышний увидел моё бедствие; теперь муж мой будет любить меня».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לב.

51 וכמים הפנים

«Как в воде отражается лицо, так сердце человека откликается человеку». Пробуждение снизу вызывает соответствующее ему пробуждение свыше, подобно тому как отражение отвечает лицу.

משלי כ"ז:19 Proverbs 27:19

כַּמִּים הַפָּנִים לַפָּנִים כֹּן לִב־הָאָדָם לָאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 ביום ההוא תקראי לי אישי

«В тот день, — говорит Б-г, — ты будешь называть [Меня] Иши — „мой муж“, — и больше не будешь называть Меня Баали». В маамаре Иши понимается как эш шели — «мой огонь».

הושע ב':18 Hosea 2:18

וְהָיָה בְיוֹם־הַהוּא נֹאֶם־ה' תִּקְרָאִי אִישִׁי וְלֹא־תִקְרָאִי־לִי עוֹד בְּעָלִי:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний, что ты назовешь Меня «Иши», и уже не будешь называть Меня «Баали».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 ואל אישך תשוקתך

«И влечение твое будет к мужу твоему». В маамаре ишех — «муж твой» — понимается как огонь души, влекущий ее к Б-гу.

בראשית ג':16 Genesis 3:16

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר ה'רְבָּה אֲרָבָה עֲצָבוֹנָךְ וְהָרְגָה בְּעָצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישְׁךָ תִּשְׁקָתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, טז.

54 «Вспомни мое страдание и мои скитания, полынь и желчь». Эта фраза используется для обозначения горе-

כי души.

Lamentations 3:19 יִכָּה גִּי: ט

זְכַרְעֲנִי וּמְרוּדִי לַעֲנָה וְרָאשׁ:

Вспомни о моём страдании и бедствии, о полыни и желчи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

55 ראובן שהוא ענין בחי' פי ראשונה שבק"ש

В «Ор а-Тора» отмечается, что из этого отрывка следует: Шма — лишь подготовка к молитве Шмонэ-эсрэ, хотя Шма является заповедью Торы и соединением Хохмы и Бины, тогда как молитва Шмонэ-эсрэ — соединением Тиферет и Малхут. Там подробно объясняется, что Шма соединяет Хохму и Бину, чтобы поддерживать миры без обновления, тогда как соединение Тиферет и Малхут порождает новые души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פ' כי תשא ע' איתתפו שמכאן משמע דק"ש הוא רק הכנה לשמ"ע, והרי ק"ש מדאורייתא וגם יחוד חו"ב ושמ"ע יחוד ת"ת ומלי ע"ש שמפרש דק"ש הוא יחוד חו"ב בשביל להחיות העולמות בלי התחדשות, אבל יחוד ת"ת ומלי הוא להוליד נשמות חדשות ע"ש בארוכה. וראה גם באוה"ת דברים כרך ה ע' ב'נג.

56 פי ראשונה שבק"ש . . . ופי שני שבק"ש

В примечании указано место, где говорится о первом и втором абзацах Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרל"ג ח"א ע' קמג.

57 ה' שמעתי שמעך יראתי

«Б-г, я услышал весть о Тебе и устрасился». Слышание, происходящее издали, порождает трепет.

Habakkuk 3:2 בָּבֶקֶק גִּי: ב

ה' שְׁמַעְתִּי שְׁמֶעְךָ יְרֵאתִי ה' פָּעַלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חִיֵּהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תוֹדִיעַ בְּרָגְזוֹ רַחֵם תִּזְכּוֹר:

Вс-вышний, я услышал весть о Тебе и устрасился! Вс-вышний, оживи дело Твое среди лет, среди лет яви его; во гневе вспомни о милосердии!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבבוק ג, ב. ראה מאמרי אדה"א בראשית ע' תקמה בפ"י הפסוק.

58 מי הוא אשר ערב לבו לגשת

Эти слова перекликаются со стихом: «Ибо кто тот, кто решится приблизиться ко Мне сердцем?» Здесь человек произносит их про себя, чтобы смирить себя перед тем, как приблизиться.

Jeremiah 30:21 ירמיהו ל: כ"א

וְהָיָה אֲדִירוֹ מִמֶּנּוּ וּמִשְׁלֹ מִקְרָבוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּי וְנָגַשׁ אֵלַי כִּי מִי הוּא־זֶה עֶרֶב אֶת־לְבוֹ לְגֶשֶׁת אֵלַי נְאֻם־ה'

И князь их будет из их среды, и правитель их выйдет из их среды; Я приближу его, и он приблизится ко Мне.

יהודה אתה יודוך אחיך וגו'

Ибо кто тот, кто отважился сердцем своим приблизиться ко Мне? — говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 יירא העם וינועו

Здесь цитируются слова из Exodus 20:18; отрывок приведен ниже.

Exodus 20:18 שמות כ: י"ח

וַיַּעַמְד הָעָם מֵרָחֵק וַיִּנְוּעוּ וַיִּשְׁמְעוּ אֶשְׁרֵי־שָׁם הָאֱלֹקִים:

И народ стоял вдали, а Моисей приблизился к густому мраку, где был Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, יח.

60 יירא העם וינועו ויעמדו מרחוק

При даровании Торы «народ увидел, затрепетал и остановился вдали». Их страх заставил их держаться на расстоянии — в позе слушающих. В примечании «Keot» этот стих обозначен как 20:18; в Sefaria, где краткие заповеди считаются одним стихом, — как 20:15.

Exodus 20:15 שמות כ: ט"ו

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר עֹשֶׁן וַיִּרְא הָעָם וַיִּנְוּעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֵק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 אם רץ לבך שוב לאחד

В примечании цитируется: «Смысл этого уровня возвращения (шов) — отдаленность: человек отдаляется и глубоко смиряется; это уровень „левая сторона отталкивает“, то есть он отстраняет себя и чрезвычайно смиряется, чтобы стоять именно вдали».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספר יצירה פ"א מ"ח. "והענין של בחי' השוב הזה הוא בחי' הריחוק שמתרחק ומשפיל א"ע מאד, והוא בחי' שמאל דוחה דהיינו שמדחה א"ע ומשפיל א"ע ביותר להיות עומד בריחוק מקום דוקא" — מאמרי אדה"א בראשית ע' תקד. וראה שם ע' תקמד. וכ"ה באוה"ת ויחי תתשלט, א, אבל בכרך 414: שוב כו'.

62 אם רץ לבך שוב לאחד

В «Сефер Йецира» сказано: «Если сердце твоё устремляется, возвратись на место», — и это сравнивается с хаот, которые «бегут и возвращаются». Хасидут применяет это к движению души — устремлению (рацо) и возвращению (шов).

Sefer Yetzirah 1:8 ספר יצירה א: ח

עשר ספירות בלימה כלום פיה מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ לבך שוב למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как

сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

63 השמרו לכם פן יפתה

Из второго абзаца «Шма»: «Берегитесь, чтобы сердце ваше не соблазнилось». Предостережения указывают на то, что этот абзац посвящён трепету.

דברים י"א:ט"ז Deuteronomy 11:16

הַשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְכַבֶּכֶם וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

Берегитесь, чтобы не обольстилось сердце ваше, и вы не отступили, и не стали служить иным богам и поклоняться им;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, טז.

64 כי שמע ה' כי שנואה אנכי

Слова Леи при рождении Шимона: «Ибо Б-г услышал, что я нелюбима». Чувство, что человек «нелюбим», истолковывается как самоуничтожение, которое Б-г «слышит» издалека.

בראשית כ"ט:ל"ג Genesis 29:33

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע ה' כִּי־שְׂנוּאָה אֲנֹכִי וַיִּתֶּן־לִי גִם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן:

И она зачала вновь, и родила сына; и сказала: «Вс-вышний услышал, что я нелюбима, и потому дал мне также этого сына». И нарекла ему имя Шимон.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לג.

65 נבזה בעיניו נמאס

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 16:4.

תהילים ט"ז:ד Psalms 16:4

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים טז, ד.

66 נבזה בעיניו נמאס

Из псалма, в котором описывается, кто может пребывать на святой горе Б-га; маамар истолковывает эти слова как относящиеся к тому, кто считает себя низким и презренным. (В примечании «Кегот» указано 16:4; эти слова находятся в 15:4.)

תהילים ט"ז:ד Psalms 15:4

נִבְזָה בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֵת־יְרֵאִי ה' יִכְבֹּד נִשְׁבַּע לְהָרֵעַ וְלֹא יִמָּר:

В глазах его презрен отверженный, но чтущих Вс-вышнего он уважает; тот, кто клянется себе во вред и не изменяет;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 (ובזה יובן . . כלול מאהבה . . וש"פ ויחי)

Этот отрывок в скобках отсутствует в данных рукописях; в примечании сказано, что он добавлен Цемах-Цедеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה ליתא בבוך 414. 633. 1824 (מאמרי אדה"י). הוספת הצ"צ.

68 ע"פ אלה מסעי

Это маамар на слова «Вот переходы», к которому отсылает вставка, поясняя, как любовь и трепет включают друг друга.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שם צ, א. ובאוה"ת שם.

69 ע"פ ויחי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ע לאיזה מאמר הכוונה.

70 ילוה אישי אלי

Слова Леи при рождении Леви: «На этот раз муж мой прилепится ко мне». Леви олицетворяет соединение и единство.

בראשית כ"ט:ל"ד Genesis 29:34

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עֵתָּה הִפַּעַם יִלְוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־יִלְדֹתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עָלַי כֵּן קָרָא שְׁמוֹ לֵוִי:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз мой муж привяжется ко мне, потому что я родила ему трёх сыновей». Поэтому ему дали имя Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לד.

71 ימינא ושמאלא ובינייהו כלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט אזמר לשבחין (זמירות ליל שבת).

72 שמאלו תחת לראשי

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Маамар истолковывает левую сторону как отталкивание, порождённое смирением, которое поднимает голову, а правую — как приближение.

שיר השירים ב':ו Song of Songs 2:6

שְׂמָאלוֹ תַּחַת לְרָאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחֲבֻכָּי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

73 שלכן נמשלה התורה למים

В том отрывке объясняется, что в Торе, уподобленной воде, есть аспект сокрытого источника, который невозможно постичь, и аспект рек, открыто текущих и

разделяющихся на множество потоков, так что каждый постигает её согласно своим возможностям.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל יז, ד.

74 מַשְׁלֵה הַתּוֹרָה לְמִים שִׁוְרֵדִים מִמְּקוֹם גְּבוּהָ

Талмуд спрашивает, почему слова Торы сравниваются с водой, и отвечает: как вода покидает высокое место и течёт вниз, так и Тора пребывает лишь у смиренного человека. Здесь же этот образ указывает на собственное нисхождение Торы из её возвышенного корня к материальным предметам.

Taanit 7a:15-16 תענית ז' א:ט"ו-ט"ז

וְאָמַר רַבִּי חֲנִינְא בַּר אִידִי: לָמָּה נִמְשְׁלוּ דְבָרֵי תוֹרָה לְמִים, דְּכַתִּיב: "הוּי כֹל צֶמָא לְכוּ לְמִים", לוֹמַר לָהּ: מָה מִים מְנִיחִין מְקוֹם גְּבוּהָ וְהוֹלְכִין לְמְקוֹם נְמוּהָ, אִף דְּבָרֵי תוֹרָה אִין מְתַקְּיָמִין אֱלָא בְּמִי שְׂדַעְתּוֹ שְׂפָלָה. וְאָמַר רַבִּי אוֹשְׁעִיא: לָמָּה נִמְשְׁלוּ דְבָרֵי תוֹרָה לְשִׁלְשָׁה מְשָׁקִין הִלְלוּ: בְּמִים, וּבְיֵינוּ, וּבְחֶלֶב. דְּכַתִּיב: "הוּי כֹל צֶמָא לְכוּ לְמִים", וְכַתִּיב: "לְכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלוֹא כֶסֶף וּבְלוֹא מַחִיר יֵינוּ וְחֶלֶב", לוֹמַר לָהּ: מָה שְׂלִישָׁה מְשָׁקִין הִלְלוּ אִין מְתַקְּיָמִין ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

75 מִי יַעֲלֶה בְּהַר ה'

«Кто взойдёт на гору Б-га и кто будет стоять на Его святом месте?» Этот вопрос выражает ощущение человека, что он не может подняться собственными силами.

Psalms 24:3 כִּי־גִ:Psalm 24

מִי־יַעֲלֶה בְּהַר־ה' וּמִי־יָקוּם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ:

Кто взойдёт на гору Б-га? И кто устоит на месте Его святом?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כד, ג.

АБЗАЦ 11

76 אֵךְ הִנֵּה כָּל גִּי בַחֲי

Здесь содержится ссылка на эти три уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' יתרו ע' תתקצא.

77 מְכַלֵּל שֶׁהִיא עֵדִיין אֵינָה כְּלוּלָה וּמִיּוּחָדָת

Здесь содержится ссылка на вывод о том, что стремление свидетельствует: душа ещё не растворилась и не соединилась.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ויקרא כרך א ע' רכג.

78 (בְּשִׁמְיָם . . כָּלָא מַמְשׁ חֲשִׁיבִי)

Здесь скобочное замечание помещено в том же месте, что и в печатном издании «Тора Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה נמצא כאן גם באוה"ת ויחי תתשלט, ב. אבל בכרך 414. 633. 1824 (מאמרי אדה"י) נמצא לקמן קודם תי" ויהן הן בחינות". בכרך 633 הקטע:

יהודה אתה יודוך אחיך וגו'

ועד"ז שאר הבחי'. . ממש הסוכ"ע: נרשם בצד הגליון — בכת"י הסופר עצמו — אבל באוה"ת כרך ו תתשלט, ב כמו בהנדפס.

79

אבל בחי' יהודה שהוא בחי' הודאה

Здесь содержится ссылка на Йеуду как на уровень признания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חל"ה ע' 196 הערה 36.

АБЗАЦ 12

80 בַּחֲשׂוֹ וּבְחֲשָׂאִי

Примечание отсылает сюда за объяснением молитвы, произносимой «в безмолвии» (бе-хашай).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' מענין בחשאי בלקו"ת בד"ה האיזנו הראשון ספ"ד.

81 שְׂכַדִּי לַהֲיוֹת בַּחֲי' זֶה שֶׁהוּא בַּחֲי' יְהוּדָה . . כֵּאֵילוּ הוּא לְנוּכָה

Отрывок, начинающийся здесь, цитируется там с пояснениями, в которых добавлено: «то есть чтобы битулъ был подлинным в его мыслях, словно Царь, Царь царей, Святой, благословен Он, действительно стоит перед ним».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת פ' שמות כרך ח ע' גנה עם הגהות ושם מוסיף: "ר"ל שיהי הביטול במוחו באמת כאלו המלך מ"ה הקב"ה הוא לנוכח (ממש)".

82 שׁוֹיָה כֵּאֵילוּ — יוֹדוּךְ אַחִיךְ

В этой рукописи здесь добавлены слова «то есть» (de-haynu).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 633 נוסף: דהיינו.

83 רֹאוּבֵן שִׁמְעוֹן וְלֵוִי

«Or a-Tora» объясняет там, что Реувен, Шимон и Леви — это «Шма и Эмет ве-Яцив».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת חנוכה כרך ה תתקלח, ב מבאר "שהן ק"ש אמת ויציב".

84 (וּבְמִנְחָה . . קוֹדֵם הַתְּפִלָּה)

В рукописи 633 это замечание о Минхе и Маариве также присутствует, но не заключено в скобки; в рукописи 1824 оно помещено позднее, после слов «В этом и состоит смысл слов: "их начало клинообразно входит в конец", и понимающий поймет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בכרך 633 ובלי מוסגר. באוה"ת בראשית כרך ו תתשלט, ב. אבל בכרך 1824 נמצא קטע זה לקמן אחר תי" וזהו ענין נעוץ תחלתן בסופן והמ"י".

85 נַעֲרֹץ תַּחֲלַתָּן בְּסוֹפֵן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». В маа-

93 (בחי פנים . . וכאלו כפאו וכו')

Эта скобочная вставка, поясняющая «лицо» и «загri-
во», отсутствует в рукописи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכתי ליתא. ונמצא באוה"ת ויחי תתשמ, א.

94 וכאלו כפאו וכו'

Талмуд использует выражение «словно демон прину-
дил его» о том, что человек делает без желания. Маа-
мар заимствует эту формулировку, говоря о нежела-
нии заниматься мирскими нуждами.

נדרים כי Nedarim 20b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ לשון הגמי נדרים כ, ב.

95 א"ת ירך אלא יודי"ך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה.

96 א"ת ירך אלא יודי"ך

Во введении к «Тикуней Зоар» стих «Ты открываешь
руку Свою (ядеха)» прочитывается так: «читай не яде-
ха, а юдеха» — «Твои буквы йуд», буквы Б-жественного
имени. Маамар применяет такое же прочтение к сло-
вам «рука твоя» в благословении Яакова.

Tikkunei Zohar 7b:2'ו ב:ב'ו

ועוד רוא נקודי צריך לאחזרה עליהו, פתח בחושבן אותיותיו איהו
יו"ד, וכתוב (תהלים קמה טו) פותח את קדך ומשביע לכל חי רצון,
ואוקמהו אל תקרי קדך אלא יודי"ך. ואינו י"י מן יאהדונה"י, ובאן
אתר מתפתחין ברכיעא דאיהו פתח, ואיהו מפתח כליל אהדונה"י שית
אתון באמצע י"י, ותריין יודין עם רקיע דאיהו ו' סליק לחושבן יהו"ה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

97 וירא ישראל את היד הגדולה

«И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г в
Египте». «Рука» Б-га — это Его сила, достигающая са-
мого нижнего места.

שמות י"ד:31 Exodus 14:31

וירא ישראל את-היד הגדלה אשר עשה ה' במצרים ויראו העם את-ה'
ויאמינו בה' ובמשה עבדו:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над
египтянами; и убоялся народ Б-га, и уверовал в Б-га и в
Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, לא.

אבזאц 14

98 לפי שהוא בחי הודאה וביטול בבחי סוכ"ע

В «Ор а-Тора» там задается вопрос: как это можно на-
звать Йеудой — признанием, если признание относит-
ся к тому, чего не постигают; см. там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת סדור ע' רנא הקשה איך זה נקי יהודה דההודאה היא כשאינו משיגו
ע"ש.

99 גם חשך לא יחשיך וכחשיכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя, и ночь светится, как
день; тьма — как свет». Перед светом, окружающим
все миры (совев коль альмин), тьма и свет — физиче-
ские и духовные — равны.

תהילים קל"ט:12 Psalms 139:12

גם-חשך לא-יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет,
как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все Ты создал с
мудростью». В маамаре это понимается так: даже муд-
рость перед Б-гом — лишь «созидание».

תהילים ק"ד:24 Psalms 104:24

מה-רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ חגיגה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотво-
рил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

אבזאц 15

101 אך עיקר הגורם לכל . . כי הנה ההשתחוואה

В этой рукописи сказано: «Но сущность поклона — это
уровень нисхождения, и таково значение поклонов в
молитве Шмонэ-эсрэ», — без слов о «Йеуда, ты» и «бра-
тья твои признали тебя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבז 633: אך עיקר השתחוואה הוא בחי המשכה וזהו ענין ההשתחוואה:
שבשמ"ע.

102 (ע' ר"פ . . ליל)

Скобочная ссылка на начало главы Вайешев в рукопи-
си отсутствует.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכתי ובאוה"ת ויחי תתשמ, ב (שנדפס מגוכת"ק הצ"צ קודם הדפסת
התו"א) ליתא.

103 כרחם אב על בנים

«Как отец милует своих детей, так Б-г милует боящих-
ся Его». Милосердие — качество отца, поэтому посту-
пающие с милосердием — это «сыновья отца твоего».

תהילים ק"ג:13 Psalms 103:13

כרחם אב על-בנים רחם ה' על-יראיו:

Как отец милует детей, так Вс-вышний милует боящих-
ся Его. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

רוח שפלים

Б-г пребывает с сокрушёнными и смиренными, «чтобы оживить дух смиренных». Маамар использует это выражение применительно к доброте и благотворительности, которые оживляют бедных.

ישעיהו נ"ז:ט"ו Isaiah 57:15

כי כה אָמַר יְהוָה וְנָשָׂא שְׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשֶׁכּוֹן וְאֶת־דִּכָּא וּשְׁפִל־רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וּלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

דאורייתא מחכמה נפקת

В примечании «Кеот» это место в «Зоаре» приводится в связи с изречением: «Тора исходит из Хохмы». Поскольку Хохма называется «отцом», Тора — это «отец твой».

זח"ב קכ"א, Zohar II, 121a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכ"א, א.

106

שמע בני מוסר אביך

«Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не отвергай учения матери твоей». Наставление отца истолковывается как Письменная Тора.

משלי א':ח Proverbs 1:8

שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל־תִּטַּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ:

Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי א', ח.

107

מוסר אביך זו תושב"כ

Согласно примечанию «Кеот», в «Игерет а-Кодеш», 29, толкование слов «наставление отца твоего» как Письменной Торы основывается на этом отрывке из «Зоара».

זח"ב רע"ו, Zohar II, 276b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ק ס"י כ"ט ע"פ זח"ב רע"ו, ב.

108

ישתחוו לך בני אביך

Завершение благословения Якова Йеуде: «сыновья отца твоего поклонятся тебе». Маамар истолковывает поклонение как привлечение вниз, а «сыновей» — как тех, кто изучает Тору и творит добро.

בראשית מ"ט:ח Genesis 49:8

יְהוּדָה אֹתָהּ יוֹדוּךָ אֲחִיךָ יָדָךְ בְּעֶרְףְּ אִבְיֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אֲבִיךָ:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, ח.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак